叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 紫色奶牛！(the Purple Cow!) 000001

2. 紫色奶牛！(the Purple Cow!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫色奶牛！(The Purple Cow!)

[ðə; ði][lɑːrk] [bʊk] [aɪ] . , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] - - ,

The	Lark	Book	I	.	,	Nos	.	1	-	12	,
这	云雀	书	我	.	,	编号	.	1	-	-	,

《云雀》第一册，第1-12期

[wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ænd; ənd] [pres] ['kɑːments] ; [baʊnd] [ɪn]['kænvəs] ,

with	Table	of	Contents	and	Press	Comments	;	bound	in	canvas	,
和	桌子	的	内容	和	按	评论	;	边界	在	帆布	,

附目录和媒体评论；帆布装订。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] ([ðə; ði]['paɪpɪŋ] [fɔːn]) [baɪ] [bruːs] ['potər] , ['peɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] .

with	a	cover	design	(	The	Piping	Faun	)	by	Bruce	Porter	,	painted	in	three	colors	.
和	一个	覆盖	设计	(	这	管道	牧神	)	经过	布鲁斯	搬运工	,	绘	在	三	颜色	.

封面设计（吹笛子的牧神）由布鲁斯·波特创作，采用三种颜色绘制。

[praɪs] , [θriː] . - , [poʊst] - [peɪd] .

Price	,	3	.	00	,	post	-	paid	.
价格	,	3	.	-	,	邮政	-	有薪酬的	.

价格：3.00，后付费。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrk]

NOTES	ON	THE	BIRTH	OF	THE	LARK
笔记	在	这	出生	的	这	云雀

关于云雀诞生的笔记

['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] . — “ [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrk][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Boston	Herald	.	—	“	The	pictures	and	rhymes	in	The	Lark	rank	with	the
波士顿	先驱报	.	—	“	这	图片	和	韵律	在	这	云雀	秩	和	这

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

most	remarkable	things	done	for	children	since	the	days	of	Mother	Goose	.
最多	卓越	事物	完毕	为了	孩子们	自从	这	天	的	母亲	鹅	.

《波士顿先驱报》——“《云雀》中的图画和韵律堪称自鹅妈妈童谣时代以来为孩子们所做的最杰出的事情之一。”

” ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bʌdʒɪt] . — “ [ðə; ði][lɑːrk][ɪz][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dekədənt] ['spɪrɪt] .

”	Boston	Budget	.	—	“	The	Lark	is	a	reaction	against	the	decadent	spirit	.
”	波士顿	预算	.	—	“	这	云雀	是	一个	反应	反对	这	颓废	精神	.

《波士顿预算》——”云雀”是对颓废精神的一种反动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blaɪð] , ['hæpi] ,

It	is	blithe	,	happy	,
它	是	快乐的	,	快乐的	,

它轻快、快乐，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði]

full	of	the	joy	of	life	and	the	Greek	within	us	—	a	herald	of	the
满的	的	这	喜悦	的	生活	和	这	希腊语	之内	我们	—	一个	先驱	的	这

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] .

dawn	of	the	new	century	.
黎明	的	这	新的	世纪	.

充满了生活的喜悦和我们内心深处的希腊精神——新世纪黎明的先驱。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mənwelθ] . — " ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rk][ɪz]['klevər] — [sʌm; səm] , [wi:; wi]
" **Boston** **Commonwealth** **.** **—** **"** **Everything** **in** **The** **Lark** **is** **clever** **—** **some** **,** **we**
" 波士顿 联邦 . — " 一切 在 这 云雀 是 聪明的 — 一些 , 我们
[meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
may **be** **permitted** **to** **add** **,** **cleverer** **than** **the** **rest** **.**
可能 是 允许 到 添加 , 更聪明 比 这 休息 .

《波士顿联邦报》——"《云雀》中的一切都很巧妙——我们或许可以补充一句，有些比其他的更巧妙。

" [nu:] [jɔ:k] ['krɪtɪk] . — " [ðə; ði] ['fædɪsts] [hæv; həv] [prə'du:st] [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋz] [ɪn]
" **New** **York** **Critic** **.** **—** **"** **The** **faddists** **have** **produced** **some** **extraordinary** **things** **in**
" 新的 约克 评论家 . — " 这 时髦人士 有 生产 一些 非凡的 事物 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
the **way** **of** **literature** **,**
这 方式 的 文学 ,

《纽约评论家》——"那些追随潮流的人在文学方面也创作出了一些非凡的作品，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kɪʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri]
but **nothing** **more** **freakish** **has** **made** **its** **appearance** **in** **the** **last** **half** **-** **century**
但 没有什么 更多的 怪异的 有 制成 它是 外貌 在 这 最后的 一半 - 世纪
[ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:rk] .
than **The** **Lark** **.**
比 这 云雀 .

但在过去半个世纪里，再也没有出现过比云雀更怪异的东西了。

" [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] . — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][wʌn] - [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ænd; ənd]
" **New** **York** **Tribune** **.** **—** **"** **It** **is** **perhaps** **one** **-** **fourth** **a** **monthly** **periodical** **and**
" 新的 约克 论坛 . — " 它 是 也许 一 - 第四 一个 月度 期刊 和
[θri:] - [fɔ:θs] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
three **-** **fourths** **an** **escapade** **.**
三 - 第四部分 一个 恶作剧 .

《纽约论坛报》——"它或许四分之一是月刊，四分之三是冒险故事。"

[ðə; ði][lɑ:rk] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [gu:s] . -
The **Lark** **ought** **really** **to** **be** **called** **'** **The** **Goose** **.** **'**
这 云雀 应该 真的 到 是 称为 - 这 鹅 . -

云雀其实应该叫"鹅"。

" [nu:] [jɔ:k] ['herəld] . — " [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk][ɪz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r]
" **New** **York** **Herald** **.** **—** **"** **The** **current** **number** **of** **The** **Lark** **is** **,** **if** **possible** **,** **more**
" 新的 约克 先驱报 . — " 这 当前的 数字 的 这 云雀 是 , 如果 可能的 , 更多的
['kjʊriəs] ,
curious **,**
好奇的 ,

《纽约先驱报》——"《云雀》杂志的最新一期，如果可能的话，更加令人好奇。"

[mɔ:r] [kweɪnt] , [mɔ:r] [prɪ'pɑ:stərəsli] ['hju:mərəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ɪts]
more **quaint** **,** **more** **preposterously** **humorous** **,** **and** **more** **original** **than** **its**
更多的 古雅 , 更多的 荒谬地 幽默 , 和 更多的 原来的 比 它是
['pri:disesəz] .
predecessors **.**
前任 .

比前作更古朴、更荒诞幽默、更具原创性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
It **is** **entirely** **unlike** **any** **other** **publication** **.**
它 是 完全 与此不同 任何 其他 发布 .

它与其他任何出版物都截然不同。

” ['rɪtʃmənd] [taɪmz] . — “ [wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Richmond	Times	.	—	“	We	do	not	understand	upon	what	the	editor	of	The
”	里士满	《时代周刊》	.	—	“	我们	做	不是	理解	之上	什么	这	编辑	的	这

[lɑ:rk]['beɪsi:z][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kɑ:nsɪkwent][dɪ'mænd] .

Lark	bases	anticipation	of	interest	and	consequent	demand	.
云雀	基地	预期	的	兴趣	和	后果	要求	.

《里士满时报》——“我们不明白《云雀报》的编辑是基于什么来预测读者的兴趣和随之而来的需求。

” [ˌfɪlə'delfɪr] [taɪmz] . — “ [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][lɑ:rk][hæv; həv][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

”	Philadelphia	Times	.	—	“	The	young	men	who	publish	The	Lark	have	ideas	of
”	费城	《时代周刊》	.	—	“	这	年轻的	男人	WHO	发布	这	云雀	有	想法	的

[ðer; ðər][oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

《费城时报》——“出版《云雀》杂志的年轻人都有自己的想法。

[ðə; ði][lɑ:rk][ɪz][smɑ:rt][ænd; ənd] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [kwaɪt][ɪts] [oʊn] ,

The	Lark	is	smart	and	funny	in	a	way	quite	its	own	,
这	云雀	是	聪明的	和	有趣的	在	一个	方式	相当	它是	自己的	,

《云雀》这部电影以其独特的方式展现了智慧和幽默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪriəs] [flaɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][noʊts] [klɪr]

and	it	is	also	capable	of	serious	flights	and	of	musical	notes	clear
和	它	是	还	有能力的	的	严肃的	航班	和	的	音乐	笔记	清除

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

enough	to	be	heard	across	the	continent	.
足够的	到	是	听到	穿过	这	大陆	.

它还能进行远距离飞行，并发出清晰到足以在整个大陆上都能听到的音符。

” [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [gə'zet] . — “ [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]

”	Cincinnati	Commercial	Gazette	.	—	“	The	worst	thing	about	it	being	that	it	is	all
”	辛辛那提	商业的	公报	.	—	“	这	最差	事物	关于	它	存在	那	它	是	全部

[tu:] [bri:f] .

too	brief	.
也	简短的	.

《辛辛那提商业公报》——“最糟糕的是，这一切都太短暂了。”

” ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ['krɑ:nɪk(ə)l] . — “ ['evri] [laɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [pə'ru:z(ə)l] .

”	Jersey	City	Chronicle	.	—	“	Every	line	in	it	is	well	worth	perusal	.
”	球衣	城市	编年史	.	—	“	每一个	线	在	它	是	出色地	值得	仔细阅读	.

《泽西城纪事报》——“其中的每一行都值得细细品读。”

” [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [gloʊb] . — “ [ðə; ði][lɑ:rk] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['tempər] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n]

”	St	.	Paul	Globe	.	—	“	The	Lark	partakes	of	the	prevalent	temper	of	life	on
”	英石	.	保罗	地球	.	—	“	这	云雀	参与者	的	这	流行	脾气	的	生活	在

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

the	Pacific	Coast	,
这	太平洋	海岸	,

《圣保罗环球报》——“云雀号体现了太平洋沿岸普遍存在的生活气息，

[wer] [ðə; ði][dəunt] - [ker] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [teɪks] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['sʌni] [ænd; ənd]

where	the	don't	-	care	mood	of	the	West	takes	an	especially	sunny	and
在哪里	这	不	-	关心	情绪	的	这	西方	需要	一个	尤其	阳光明媚	和

['tʃɪrf(ə)l] [tɜ:rn] ,

cheerful	turn	,
快乐	转动	,

西方那种无忧无虑的情绪在这里变得格外阳光明媚、欢快愉悦。

[ænd; ənd][laɪf] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒoʊk][ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

and	life	looks	a	bigger	joke	than	elsewhere	in	the	Union	.
和	生活	看起来	一个	大	开玩笑	比	别处	在	这	联盟	.

生活在这里看起来比在联邦其他地方更像个笑话。

” [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] . — “ [ðə; ði][lɑːrk] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

”	St	.	Louis	Mirror	.	—	“	The	Lark	continues	to	be	odd	and	ridiculous	.
”	英石	.	路易斯	镜子	.	—	“	这	云雀	继续	到	是	奇怪的	和	荒谬的	.

《圣路易斯镜报》——“云雀酒吧依然古怪又荒唐。”

[ɪts]['hjuːmər][ɪz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmər]['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Its	humor	is	quite	unlike	any	other	humor	ever	seen	in	this	country	.
它是	幽默	是	相当	与此不同	任何	其他	幽默	曾经	已见	在	这	国家	.

它的幽默风格与这个国家以往出现过的任何其他幽默风格都截然不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [men][wɪð; wɪθ] [gʊd] [penz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrk] .

There	are	good	men	with	good	pens	working	on	The	Lark	.
那里	是	好的	男人	和	好的	钢笔	在职的	在	这	云雀	.

《云雀》这部剧里有很多文笔很好的优秀编剧。

” ['kænzəs] ['sɪti] [stɑːr] . — “ [ðə; ði][lɑːrk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌhɪðər'tuː]

”	Kansas	City	Star	.	—	“	The	Lark	seems	to	have	attained	a	distinction	hitherto
”	堪萨斯州	城市	星星	.	—	“	这	云雀	似乎	到	有	已达到	一个	区别	迄今为止

[kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

considered	impossible	in	the	unconventional	.
经过考虑的	不可能的	在	这	非传统	.

《堪萨斯城星报》——“云雀号似乎在非传统领域取得了前所未有的成就。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	seems	really	original	.
它	似乎	真的	原来的	.

看起来真的很有创意。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn]['hoʊldɪŋ][ɪn][kæp'tɪvətɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	succeeds	in	holding	in	captivity	the	unexpected	.
它	成功	在	保持	在	囚禁	这	意外	.

它成功地将意想不到的事物囚禁起来。

” [lɔːs] ['ændʒəlɪs] : [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hænd]

”	Los	Angeles	:	The	Land	of	Sunshine	.	—	“	It	is	unlike	anything	nearer	to	hand
”	洛杉矶	洛杉矶	:	这	土地	的	阳光	.	—	“	它	是	与此不同	任何事物	更近	到	手

[ðæn; ðən] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] . -

than	'	Alice	in	Wonderland	.	'
比	-	爱丽丝	在	仙境	.	-

“洛杉矶：阳光之城。”——“它与任何近在眼前的事物都截然不同，就像《爱丽丝梦游仙境》一样。”

” [lɑːrk]['pəʊstəz] . — [ðə; ði] [fʊl] [set][ʌv; əv] [eɪt] ['pəʊstəz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk] [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] -

”	Lark	Posters	.	—	The	full	set	of	Eight	Posters	for	The	Lark	will	be	sent	post	-
”	云雀	海报	.	—	这	满的	放	的	八	海报	为了	这	云雀	将要	是	发送	邮政	-

[peɪd] [fɔːr; fər] $2 . - .

paid	for	$2	.	00	.
有薪酬的	为了	$2	.	-	.

“云雀海报——一套八张《云雀》海报将以 2.00 美元的价格包邮寄出。

[ðə; ði][lɑːrk]['pəʊstəz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm]['wʊd(ə)n] [blɑːks] ,

The	Lark	Posters	are	printed	from	wooden	blocks	,
这	云雀	海报	是	打印	从	木制的	积木	,

云雀海报是用木版印刷的，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

all	but	the	first	two	having	been	cut	by	the	artist	.
全部	但	这	第一的	二	拥有	到过	切	经过	这	艺术家	.

除了前两幅之外，其余的都是艺术家删减过的。

[meɪ] , - [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [fɔːn] [bruːs] ['potər]

May	,	1895	The	Piping	Faun	Bruce	Porter
可能	,	-	这	管道	牧神	布鲁斯	搬运工

1895年5月，吹笛的牧神布鲁斯·波特

[ɔːg] . , - ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Aug . , **1895** **Mother** **and** **Child** **Florence** **Lundborg**
八月 . , - 母亲 和 孩子 佛罗伦萨 伦德堡

1895 年 8 月 母子弗洛伦斯·伦德堡

['noʊv] . , - ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [ˌtælmə'paɪɪs] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Nov . , **1895** **Mt** . **Tamalpais** **Florence** **Lundborg**
十一月 . , - 公吨 . 塔玛佩斯 佛罗伦萨 伦德堡

1895 年 11 月 塔玛佩斯山 弗洛伦斯·伦德堡

['fɛbjəˌwɛri] . , - ['rɑːbɪn] [hʊd] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Feb . , **1896** **Robin** **Hood** **Florence** **Lundborg**
二月 . , - 罗宾 兜帽 佛罗伦萨 伦德堡

1896 年 2 月 罗宾汉 弗洛伦斯·伦德堡

[meɪ] , - [ðə; ði]['ɔːriˌæd] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
May , **1896** **The** **Oread** **Florence** **Lundborg**
可能 , - 这 奥雷德 佛罗伦萨 伦德堡

1896年5月，《山林女神》佛罗伦萨·伦德堡

[ɔːg] . , - [pæn] [paɪps] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Aug . , **1896** **Pan** **Pipes** **Florence** **Lundborg**
八月 . , - 平底锅 管道 佛罗伦萨 伦德堡

1896 年 8 月 排笛 弗洛伦斯·伦德堡

['noʊv] . , - ['redwʊd] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Nov . , **1896** **Redwood** **Florence** **Lundborg**
十一月 . , - 红杉 佛罗伦萨 伦德堡

1896 年 11 月 红木佛罗伦斯·伦德堡

['fɛbjəˌwɛri] . , - ['sʌnraɪz] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg]
Feb . , **1897** **Sunrise** **Florence** **Lundborg**
二月 . , - 日出 佛罗伦萨 伦德堡

1897 年 2 月 日出 弗洛伦斯·伦德堡

['pʌblɪʃt] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Published **by** **Wm** .
已发布 经过 威廉 .

由 Wm. 出版

['dɑːksi] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Doxey , **at** **the** **Sign** **of** **the** **Lark** , **San** **Francisco** .
多克西 , 在 这 符号 的 这 云雀 , 圣 弗朗西斯科 .

Doxey，在旧金山的 Sign of the Lark 酒吧。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
DEDICATION . **1** .
奉献 . 1 .

献词.1.

[ə; eɪ] ['ledʒənd] , [rer] [ænd; ənd] ['suːpərfaɪn] ,
A **LEGEND** , **Rare** **and** **Superfine** ,
一个 传奇 , 稀有的 和 超细 ,

传奇，稀有且极佳

[kribd] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [frʌm; frəm] ['frænˌkənstaɪn] ,
Cribbed , **some** **will** **say** , **from** **FRANKENSTEIN** ,
抄袭 , 一些 将要 说 , 从 弗兰肯斯坦 ,

有人会说，这是抄袭自《弗兰肯斯坦》。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn]) . [ˌtuː'tuː] .

(	It	is	a	little	in	that	line	)	.	2	.
(	它	是	一个	小的	在	那	线	)	.	2	.

（有点偏向那条线。）2.

[maɪ] [fiːt] ; [ə; eɪ]['memwɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪz]

MY	FEET	;	a	Memoir	,	with	a	Phase
我的	脚	;	一个	回忆录	,	和	一个	阶段

我的双脚；一部回忆录，附带一个阶段

[rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'kwestriən] [weɪz] . [θriː] .

Resembling	some	Equestrian	Ways	.	3	.
类似	一些	马术	方式	.	3	.

类似于某些马术方式。3.

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [brɪdʒ] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , —

TH	'	INVISIBLE	BRIDGE	;	a	sort	of	Fable	,	—
TH	-	无形的	桥	;	一个	种类	的	寓言	,	—

隐形桥；一种寓言，——

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] . [fɔːr] .

Please	understand	,	if	you're	able	.	4	.
请	理解	,	如果	你是	有能力的	.	4	.

请理解，如果您能够理解的话。4.

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] ; [ə; eɪ] [wɪrd] [kri'eɪʃ(ə)n]

THE	RUNAWAY	TRAIN	;	a	weird	Creation
这	逃跑	火车	;	一个	诡异的	创建

失控列车；一个怪异的创作

[ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Of	Fancy	and	Imagination	,
的	想要	和	想像力	,

幻想与想象，

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

Meant	for	the	Rising	Generation	.	5	.
意思是	为了	这	崛起	一代	.	5	.

专为新生代打造。5.

[ɑːn] ['sɪti] ['flɔːrə] , ['semi] - [kʌld]

On	CITY	FLORA	,	semi	-	culled
在	城市	植物	,	半	-	已筛选

城市植物，半精选

[baɪ][wʌn] [huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dʌld] . [sɪks] .

By	one	whose	Fame	was	somewhat	dulled	.	6	.
经过	一	谁	名声	曾是	有些	迟钝	.	6	.

一位名声略显黯淡的人。6.

[ə'stɑːnɪʃmənt] ; [dɪ'pɪktɪŋ] [haʊ]

ASTONISHMENT	;	depicting	how
惊讶	;	描绘	如何

惊讶；描绘了如何

[pɪ'kjuːliər][ɪz][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [baʊ] . ['sɛvən] .

Peculiar	is	the	Verdant	Bough	.	7	.
奇特	是	这	葱茏	树枝	.	7	.

奇特的是翠绿的枝条。7.

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kaʊz] [prə'dʒektid] [fiːst] ;

The	PURPLE	COW'S	projected	Feast	;
这	紫色的	牛的	预计	盛宴	;

紫牛的盛宴；

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪθɪk] [biːst]
Reflections **on** **a** **Mythic** **Beast**
反思 在 一个 神话 兽

对神话野兽的思考

[ðæts] [kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] . [eɪt] .
That's **quite** **Remarkable** **,** **at** **least** **.** **8** **.**
那就是 相当 卓越 , 在 至少 . 8 .

这至少可以说是相当了不起的。8.

[maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [maɪ][bed] ;
MY **HOUSE** **,** **and** **how** **I** **make** **MY** **BED** **;**
我的 房子 , 和 如何 我 制作 我的 床 ;

我的房子，以及我如何整理我的床;

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] . [naɪn] .
A **Nocturne** **for** **a** **Sleepy** **-** **Head** **.** **9** **.**
一个 夜曲 为了 一个 困 - 头 . 9 .

一首献给瞌睡虫的夜曲。9.

[ɑːn]['dɪdʒɪt(ə)l] [iks'tremitis] ;
On **DIGITAL** **EXTREMITIES** **;**
在 数字的 四肢 ;

关于数字极端主义;

[ə; eɪ]['poʊəm] ([ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !) - .
A **Poem** **(** **and** **a** **gem** **it** **is** **!** **)** **10** **.**
一个 诗 (和 一个 宝石 它 是 !) - .

一首诗（而且是一首佳作！）10.

[ðə; ði] [guːp] ; [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn]
THE **GOOP** **;** **constructed** **on** **a** **Plan**
这 黏糊糊 ; 建造 在 一个 计划

黏液；按计划建造

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn] . - .
Beyond **the** **Intellect** **of** **Man** **.** **11** **.**
超过 这 智力 的 男人 . - .

超越人类的智力。11.

[pə'rizjən] ['nektər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ;
PARISIAN **NECTAR** **for** **the** **Gods** **;**
巴黎人 花蜜 为了 这 神 ;

巴黎神仙甘露;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? - .
A **little** **thick** **—** **but** **what's** **the** **odds** **?** **12** **.**
一个 小的 厚的 — 但 是什么 这 赔率 ? - .

有点厚——但这种可能性有多大呢？12.

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [haʊs] ; [ə; eɪ] ['nærətɪv]
THE **FLYING** **HOUSE** **;** **a** **Narrative**
这 飞行 房子 ; 一个 叙述

飞屋；一个故事

[ʌv; əv]['sænəti] [kəm'pærətɪv] ,
Of **Sanity** **comparative** **,**
的 理智 比较 ,

理智比较

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'klærətɪv] .
And **nothing** **much** **declarative** **.**
和 没有什么 很多 声明式 .

并没有什么明确的声明。

([pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [ef] . [ɪg'zæmɪnər] .) - .
(Permission of S . F . Examiner .) 13 .
(允许 的 S . F . 考官 .) - .

（经SF Examiner许可。）13.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔ:rs] ;
The Story of the GIANT HORSE ;
这 故事 的 这 巨大的 马 ;

巨马的故事；

- [ti:][ɪz][kwaɪt] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . - .
' T is quite improbable , of course . 14 .
- T 是 相当 不太可能 , 的 课程 . - .

当然，这种情况发生的概率很低。14.

[wʌt] [smɪθ] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ; [ə; eɪ] ['stʌdi]
WHAT SMITH TRIED TO BELIEVE ; a Study
什么 史密斯 尝试 到 相信 ; 一个 学习

史密斯试图相信什么；一项研究

[ðæt] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] . - .
That will appeal to anybuddy . 15 .
那 将要 上诉 到 任何伙伴 . - .

任何朋友都会喜欢。15.

[ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] , — [ɑ:] [wel] !
The TOWEL AND THE DOOR , — ah well !
这 毛巾 和 这 门 , — 啊 出色地 !

毛巾和门——唉!

[aɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [tel] . - .
I'll not attempt the Tale to tell . 16 .
患病的 不是 试图 这 故事 到 告诉 . - .

我不会尝试讲述这个故事。16.

[ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] !
The TOWEL AND THE DOOR again !
这 毛巾 和 这 门 再次 !

又是毛巾和门!

[ðə; ði] ['stɔri:z] [toʊld] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn] ? - .
The Story's told — is it in vain ? 17 .
这 故事的 讲述 — 是 它 在 徒劳 ? - .

故事讲完了——难道是徒劳吗？17.

[ðə; ði] ['fʊtlɪs] [fi:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑ:ks]
The FOOTLESS FEAT of Mrs . Box
这 无脚 特技 的 太太 . 盒子

博克斯夫人的无脚壮举

- , ['fi:ɑ:t][nɑ:ks] ! - .
Posteaque , fiat Nox ! 18 .
- , 菲亚特 诺克斯 ! - .

Posteaque，fiat Nox！18。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'laʊ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [kaʊ]
And now , allow the PURPLE COW
和 现在 , 允许 这 紫色的 奶牛

现在，让我们来看看这头紫牛吧。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] .
To make her Bow .
到 制作 她 弓 .

让她鞠躬。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['riːdɚz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɑːrk]
READERS **OF** **“** **THE** **LARK**
读者 的 “ 这 云雀

《云雀》的读者

” [huː] [hæv; həv] [læft]
” **WHO** **HAVE** **LAUGHED**
” WHO 有 笑了

”那些曾欢笑的人”

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
THEY **KNEW** **NOT** **WHY** **,**
他们 知道 不是 为什么 ,

他们不知道为什么，

[ðiːz] [ˌinɑː'tistik,-kəl] [æbə'reɪʃnz]
THESE **INARTISTIC** **ABERRATIONS**
这些 不艺术的 偏差

这些非艺术性的偏差

[ɑːr; ər] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
ARE **GRATEFULLY** **DEDICATED** **.**
是 感激不尽 投入的 .

满怀感激地奉献。

['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs]
GELETT **BURGESS**
盖莱特 伯吉斯

盖莱特·伯吉斯

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
THE **PECULIAR** **HISTORY** **OF** **THE**
这 奇特 历史 的 这

奇特的历史

['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [mæn] .
CHEWING **-** **GUM** **MAN** **.**
咀嚼 - 胶 男人 .

口香糖人。

['wɪli] , [æn; ən] - ['wɔli] , [æn; ən] - - [æn] ,
WILLIE **,** **an** **'** **Wallie** **,** **an** **'** **Huldy** **Ann** **,**
威利 , 一个 - 沃利 , 一个 - - 安 ,

威利、沃利、赫尔迪·安，

[ðeɪ] [went] [æn; ən] - [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [mæn] :
They **went** **an** **'** **built** **a** **big** **CHEWIN** **'** **-** **GUM** **MAN** **:**
他们 去 一个 - 建造 一个 大的 咀嚼 - - 胶 男人 :

他们建造了一个巨大的口香糖人：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['tiːnti] ['lɪt(ə)l]['dɑːts] ,
It **was** **none** **o** **'** **your** **teenty** **little** **dots** **,**
它 曾是 没有任何 o - 你的 青少年 小的 点 ,

那可不是你那些小点点儿东西，

[wɪð; wɪθ]['pɪnhoʊl] [aɪz] [æn; ən] - ['pens(ə)l] - [spɑːts] ;
With **pinhole** **eyes** **an** **'** **pencil** **-** **spots** **;**
和 针孔 眼睛 一个 - 铅笔 - 地点 ;

眼睛像针孔，脸上点缀着铅笔印记；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bɪg][wʌn] — [wel] ,
But **this** **was** **a** **terribul** **big** **one** **—** **well** **,**
但 这 曾是 一个 - 大的 一 — 出色地 ,

但这可是场非常严重的灾难——嗯，

- [tiː][wʌz; wəz] - [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] !
' **T** **was** **a'most** **as** **high** **as** **the** **Palace** **Hotel** **!**
- T 曾是 - 作为 高的 作为 这 宫殿 酒店 !

它几乎和皇宫酒店一样高!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [gʌm] ! !
It **took** **'** **em** **a** **year** **to** **chew** **the** **gum** **!** **!**
它 采取 - 呃 一个 年 到 嚼 这 胶 ! !

他们花了整整一年才嚼完那口香糖！！

[ænd; ənd] ['wɪli] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sɛpt][sʌm; səm]
And **Willie** **he** **done** **it** **all** **,** **'** **cept** **some**
和 威利 他 完毕 它 全部 , - 除外 一些

威利什么都做过，除了某些事。

[ðæt] - [gɑːt][hɜːr; hər][mɑː][tuː; tə] [tʃuː] ,
That **Huldy** **got** **her** **ma** **to** **chew** **,**
那 - 得到 她 玛 到 嚼 ,

那位赫尔迪让她妈妈嚼东西，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] .
By **the** **time** **the** **head** **was** **ready** **to** **do** **.**
经过 这 时间 这 头 曾是 准备好 到 做 .

等到头部准备就绪时。

[wel] , ['wɪli] [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] - [en] - [deɪz] ;
Well **,** **Willie** **he** **chewed** **it** **for** **days** **'** **n** **'** **days** **;**
出色地 , 威利 他 咀嚼 它 为了 天 - n - 天 ;

威利嚼了好几天;

[ðeɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [grɛt] [bɪg] [dreɪ] ;
They **brung** **it** **to** **him** **in** **gret** **big** **drays** **;**
他们 带来 它 到 他 在 格雷特 大的 货车 ;

他们用巨大的货车把它运给了他;

[æn; ən] - [fæst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æn; ən] - [sɔːft] ,
An **'** **fast** **as** **he** **got** **it** **good** **an** **'** **soft** **,**
一个 - 快速地 作为 他 得到 它 好的 一个 - 柔软的 ,

他很快就把它弄得又好又软，

[ðen] ['wɔli] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] .
Then **Wallie** **he** **come** **and** **carried** **it** **oft** **.**
然后 沃利 他 来 和 携带 它 经常 .

然后沃利来了，经常把它搬走。

[ðen] ['hiːd][roʊl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][grɛt][bɪg][bɔːl] ,
Then **he'd** **roll** **it** **into** **a** **gret** **big** **ball** **,**
然后 他会 卷 它 进入 一个 格雷特 大的 球 ,

然后他会把它揉成一个大球，

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ɔːl] !
An **'** **he** **made** **a** **-** **more'n** **a** **MILLION** **in** **all** **!**
一个 - 他 制成 一个 - 更多 一个 百万 在 全部 !

他总共赚了超过一百万美元!

[ðen] - [æn] [ʃiː; ʃi] [spæŋkt] - [ɪm] [flæt]
Then **Huldy** **Ann** **she** **spanked** **'** **em** **flat**
然后 - 安 她 被打屁股 - 呃 平坦的

然后，胡尔迪·安把他们打得屁股都平了。

[æn; ən] - [pɪntʃt] [æn; ən] - [poʊkt] , [æn; ən] - [ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðæt] ,

An	'	pinched	an	'	poked	,	an	'	the	like	o	'	that	,
一个	-	捏	一个	-	戳	,	一个	-	这	喜欢	o	-	那	,

捏捏戳戳，诸如此类。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn'tɜ:r][ə; eɪ][grɛt][bɪg] [hʌŋk] —

Till	she	got	it	inter	a	gret	big	hunk	—
直到	她	得到	它	间	一个	格雷特	大的	帅哥	—

直到她和一个身材魁梧的大块头在一起——

[maɪ] ! ['dɪdnt] - [hæv; həv][ðə; ði] [spʌŋk] !

My	!	didn't	Huldy	have	the	spunk	!
我的	!	没有	-	有	这	胆量	!

我的天！赫尔迪真有胆量！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [slaɪst] [wʌn][end][hæf] - [wei]

And	then	she	sliced	one	end	half	-	way
和	然后	她	切片	一	结尾	一半	-	方式

然后她把一端切了一半。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - (- [kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər] [steɪ]

To	make	the	laigs	(	'	cause	they	never	stay
到	制作	这	-	(	-	原因	他们	绝不	停留

为了制造谎言（因为它们永远不会停留）

[wen] [ju:; jʊ] [stɪk] - [ɪm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] - [pi:s] —

When	you	stick	'	em	on	in	a	seprit	piece	—
什么时候	你	戳	-	呃	在	在	一个	-	片	—

当你把它们分开粘贴时——

[si:mz] [laɪk][ðə; ði]['ɛndz][wʌz; wəz] [meɪd] [oʊ] - [gri:s]) ;

Seems	like	the	ends	was	made	o	'	grease	)	;
似乎	喜欢	这	结束	曾是	制成	o	-	润滑脂	)	;

看起来末端像是用油脂做的）;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][slɪt][æn; ən][ɑ:rm] [raɪt] [ʌp] [i:tʃ] [saɪd] , —

And	she	slit	an	arm	right	up	each	side	,	—
和	她	缝隙	一个	手臂	正确的	向上	每个	边	,	—

她把胳膊两侧都划开了一道口子，——

[aɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][traɪd] !

I	couldn't	a	done	it	if	I'd	a	tried	!
我	不能	一个	完毕	它	如果	ID	一个	尝试	!

就算我想做也做不到！

[oʊ] - [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ðeɪ] [helpt] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ,

O	'	course	,	her	brothers	they	helped	her	,	though	,
哦	-	课程	,	她	兄弟	他们	帮助	她	,	尽管	,

当然，她的兄弟们也帮助了她。

[æn; ən] - [roʊld] [ðə; ði][ɑ:rmz][æn; ən] - - [aʊt] , [soʊ]

An	'	rolled	the	arms	an	'	laigs	out	,	so
一个	-	滚动	这	武器	一个	-	-	出去	,	所以

然后他卷起双臂，躺了下来，就这样

[ðeɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] [raʊndɪn] - [bendz]

They	all	was	smooth	with	roundin	'	bends
他们	全部	曾是	光滑的	和	圆环	-	弯曲

它们都很平滑，弯道也很圆润。

[æn; ən] - [tʃɑ:pt] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪn'tɜ:r][ðə; ði]['ɛndz] !

An	'	chopped	the	fingers	inter	the	ends	!
一个	-	切碎	这	手指	间	这	结束	!

然后把手指末端切断了！

[æn; ən] - [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [hed] ,

An	'	when	their	mother	had	chewn	the	head	,
一个	-	什么时候	他们的	母亲	有	咀嚼	这	头	,

当它们的母亲啃完它们的头后，

[ʃi:; ʃi] [went] [æn; ən] - [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] , [ɪn'sted] !

She	went	an	'	stuck	it	on	,	instead	!
她	去	一个	-	卡住	它	在	,	反而	!

她却把它贴了上去!

[æn; ən] - [ðen] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [dʌn] ,

An	'	then	,	when	the	man	was	almost	done	,
一个	-	然后	,	什么时候	这	男人	曾是	几乎	完毕	,

然后，当那人快要完成的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:ts] [oʊ] - [fʌn] .

They	had	an	awful	lots	o	'	fun	.
他们	有	一个	可怕	很多	o	-	乐趣	.

他们玩得非常开心。

[ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [best]

A	-	walkin	'	down	his	stummick	was	best
一个	-	步行	-	向下	他的	stummick	曾是	最好的

沿着他的肚子往下走是最好的

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌtnz] - [hɪz; ɪz] [vest] !

To	make	the	buttons	onter	his	vest	!
到	制作	这	按钮	-	他的	背心	!

把他背心上的纽扣扣上!

[ðeɪ] [strʌk] [bɪg] ['kɑ:rtwi:l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [aɪz] ;

They	struck	big	cartwheels	in	him	for	eyes	;
他们	击	大的	侧手翻	在	他	为了	眼睛	;

它们在他眼中翻滚着;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [bəuθ] [trə'mendəs] [saɪz] ;

His	eyes	was	both	tremendous	size	;
他的	眼睛	曾是	两个都	巨大的	尺寸	;

他的眼睛又大又大;

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærəl] — [æn; ən] - [ðen] [bɪ'ni:θ]

His	nose	was	a	barrel	—	an	'	then	beneath
他的	鼻子	曾是	一个	桶	—	一个	-	然后	下面

他的鼻子像个桶——然后在下面

[ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] ['lædər] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] !

They	used	a	ladder	,	to	make	his	teeth	!
他们	用过的	一个	梯子	,	到	制作	他的	牙齿	!

他们用梯子给他做牙齿!

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [stri:t]

An	'	when	he	was	layin	'	acrost	the	street
一个	-	什么时候	他	曾是	躺着	-	横跨	这	街道

当他横躺在街上时

[ə'lɔ:ŋ] [kʌm] [ðer; ðər] ['dædi] , [æz; əz] [waɪt] - [es] [ə; eɪ] [ʃi:t] , —

Along	come	their	daddy	,	as	white	'	s	a	sheet	,	—
沿着	来	他们的	爸爸	,	作为	白色的	-	s	一个	床单	,	—

他们的爸爸来了，像一张白色的床单，——

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['aʊtər] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [aɪ] [ges] ,

He	was	skeert	half	outer	his	wits	,	I	guess	,
他	曾是	斯基尔特	一半	外	他的	智慧	,	我	猜测	,

我猜他当时吓得魂飞魄散。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] - [meɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [mes] , —

An	'	he	didn't	know	whatter	make	o	'	the	mess	,	—
一个	-	他	没有	知道	-	制作	o	-	这	混乱	,	—

他不知道该如何处置这团乱麻。

[bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [koʊks]

But	Huldy	she	up	an	'	begun	to	coax
但	-	她	向上	一个	-	开始	到	哄

但赫尔迪起身开始哄骗

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] , [tuː; tə] [skiː] [ðə; ði] [foʊks] !

To	have	him	down	town	,	to	skeer	the	folks	!
到	有	他	向下	镇	,	到	斯基尔	这	各位	!

把他带到镇上，吓唬吓唬镇民！

[soʊ] [hɜːr; hər] [dæd] [hiː; hi] [græbd] [hɪm; ɪm] ['ɔfən] [ðə; ði] [striːt] ,

So	her	dad	he	grabbed	him	offen	the	street	,
所以	她	爸爸	他	抓住	他	经常	这	街道	,

于是她爸爸把他从街上抓住了。

[æn; ən] - ['wɪli] [æn; ən] - ['wɔli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

An	'	Willie	an	'	Wallie	they	took	his	feet	,
一个	-	威利	一个	-	沃利	他们	采取	他的	脚	,

威利和沃利把他的脚拿走了，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːg,swɛl] ['faʊnt(ə)n] ,

An	'	they	dragged	him	clean	down	to	the	Cogswell	fountain	,
一个	-	他们	拖拽	他	干净的	向下	到	这	科格斯韦尔	喷泉	,

他们把他一路拖到科格斯韦尔喷泉边。

[æn; ən] - [stʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] !

An	'	stood	him	up	as	big	as	a	mountain	!
一个	-	站立	他	向上	作为	大的	作为	一个	山	!

把他竖起来，像座山一样高！

[juːd] [ɔrtɝ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ðer; ðər] ,

You'd	orter	seen	him	a	-	standin	'	there	,
你会	或	已见	他	一个	-	替身	-	那里	,

你肯定见过他站在那里，

[ə; eɪ] - - - ['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] !

A	-	straddlin	'	Market	street	in	the	air	!
一个	-	-	-	市场	街道	在	这	空气	!

空中飞跃市场街！

[wel] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] - [en] - [ə; eɪ] [hæf]

Well	,	he	stood	up	straight	for	a	week	'	n	'	a	half
出色地	,	他	站立	向上	直的	为了	一个	星期	-	n	-	一个	一半

他笔直地站了一个半星期。

[æn; ən] - [ðə; ði] [foʊks] , [dʒiː] ! ['dɪdnt] [ðeɪ] [jel] - [en] - ['læf] :

An	'	the	folks	,	Gee	!	didn't	they	yell	'	n	'	laff	:
一个	-	这	各位	,	吉	!	没有	他们	叫喊	-	n	-	哈哈	:

而那些人，哎呀！他们不是又喊又笑吗？

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌm] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [kwaɪt] [boʊld] —

The	boys	clum	up	his	laigs	quite	bold	—
这	男孩们	笨蛋	向上	他的	-	相当	大胆的	—

男孩们大胆地围拢在他身后——

[ðə; ði] [gʌm] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] [ðeɪ] [gɑːt] [gʊd] [hoʊld] ;

The	gum	was	so	soft	they	got	good	hold	;
这	胶	曾是	所以	柔软的	他们	得到	好的	抓住	;

口香糖很软，所以粘得很牢；

[ðə; ði][kɑːrz][rʌn]['ʌndər][hɪm; ɪm][deɪ][æn; ən] - [naɪt] ,

The	cars	run	under	him	day	an	'	night	,
这	汽车	跑步	在下面	他	天	一个	-	夜晚	,

汽车日夜在他脚下穿梭。

[æn; ən] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] !

An	'	the	people	come	miles	to	see	the	sight	!
一个	-	这	人们	来	英里	到	看	这	视线	!

人们不远万里前来观看这一景象!

[wel] , ['æftər]['hiːd] [steɪd] [æz; əz] [stɪf] - [es][ə; eɪ][poʊst] ,

Well	,	after	he'd	stayed	as	stiff	'	s	a	post	,
出色地	,	后	他会	入住	作为	僵硬的	-	s	一个	邮政	,

嗯，在他像个木头人一样站在那里之后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] - ['ɔːlmoʊst] ,

With	his	head	on	top	o	'	the	roofts	almost	,
和	他的	头	在	顶部	o	-	这	-	几乎	,

他的头几乎已经搭在屋顶上了，

[ðə; ði][sʌn] [kʌm] ['aʊtər][ðə; ði] [fɑːg] [wʌn][deɪ]

The	sun	come	outer	the	fog	one	day
这	太阳	来	外	这	多雾路段	一	天

有一天，太阳冲破了雾气。

[æn; ən] - — [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wei]

An	'	—	well	,	I	guess	you	can	see	the	way
一个	-	—	出色地	,	我	猜测	你	能	看	这	方式

嗯，我想你应该能明白我的意思了。

[ðæt] [grɛt][bɪg] ['felər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][melt] ; —

That	gret	big	feller	begun	to	melt	;	—
那	格雷特	大的	伙计	开始	到	熔化	;	—

那个大块头开始融化了；——

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wɪli] [ænd; ənd] ['wɔli] [felt] !

Imagine	how	Willie	and	Wallie	felt	!
想象	如何	威利	和	沃利	毛毡	!

想象一下威利和沃利当时的感受!

[fɔːr; fər][fɜːrst][hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][sʌm; səm] ,

For	first	he	cocked	his	head	out	some	,
为了	第一的	他	上膛	他的	头	出去	一些	,

他先是微微歪了歪头，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [hiːt] [gɑːt][ɪn'tɜːr][ðə; ði][gʌm]

An	'	when	the	heat	got	inter	the	gum
一个	-	什么时候	这	热	得到	间	这	胶

当热量渗入到树胶中时

[hiː; hi] ['sloʊli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'hed]

He	slowly	waved	his	arms	ahead
他	缓慢地	挥手	他的	武器	前方

他缓缓地向前挥动着手臂。

[æn; ən] - ['slæntɪd] , [dʒʌst][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !

An	'	slanted	forred	,	just	like	he	was	dead	!
一个	-	倾斜的	福特	,	只是	喜欢	他	曾是	死的	!

歪着头，就像死了一样!

[æn; ən] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [liːnd] [æn; ən] - [bent]

An	'	all	day	long	he	leaned	an	'	bent
一个	-	全部	天	长的	他	倾斜	一个	-	弯曲

他整天都弯着腰。

[tɪl] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [went]
Till all expected he would have went
直到 全部 预期的 他 会 有 去

直到所有人都预料到他会离开为止

[æn; ən] - [pɪtʃt] [raɪt] ['oʊvər] .
An ' pitched right over .
一个 - 投球 正确的 超过 .

然后就倒下了。

[ðeɪ] [roʊpt] [ðə; ði] [striːt]
They roped the street
他们 绳索 这 街道

他们封锁了街道。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
To keep the crowd away from his feet .
到 保持 这 人群 离开 从 他的 脚 .

为了让人群远离他的脚边。

[aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] ; [maɪ] [soʊl] !
I tell yer he was a sight ; my soul !
我 告诉 你的 他 曾是 一个 视线 ; 我的 灵魂 !

我跟你说，他真是个美人儿；我的天哪！

[twaist] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [poʊl] ,
Twicet as high as a telegraft pole ,
两次 作为 高的 作为 一个 - 极 ,

高度是架设杆的两倍，

['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æn; ən] - - - [hɪz; ɪz] [fiːt]
Wavin ' his arms an ' slumpin ' his feet
挥手 - 他的 武器 一个 - - - 他的 脚

他挥舞着手臂，耷拉着双脚。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['stærɪn] - [ə'weɪ] [daʊn] ['mɑːrkɪt] [striːt] .
An ' a - starin ' away down Market street .
一个 - 一个 - 星光 - 离开 向下 市场 街道 .

然后，我凝视着远处的市场街。

[ðen] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [jər] — [ðæt] [bleɪm] [oʊld] [hed]
Then , what did I tell yer — that blame old head
然后 , 什么 做过 我 告诉 你的 — 那 责备 老的 头

然后，我跟你说过什么来着——都怪老家伙

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] - - , [ɪn'sted] , —
Their mother had made a - seprit , instead , —
他们的 母亲 有 制成 一个 - - , 反而 , —

他们的母亲却做了一种叫做"a-seprit"的东西——

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [raɪt] [ɔːf] [æn; ən] - [skwɑːʃt] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
It fell right off an ' squashed a horse !
它 跌倒 正确的 离开 一个 - 压扁 一个 马 !

它直接掉下来，压死了一匹马！

(- [tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [oʊ] - [kɔːrs] .)
(' T was so soft , it didn't kill him , o ' course .)
(- T 曾是 所以 柔软的 , 它 没有 杀 他 , o - 课程 .)

（它太软了，当然不会要了他的命。）

[wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [gɑːt] [soʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]
When his hands got so they touched the ground
什么时候 他的 双手 得到 所以 他们 感动 这 地面

当他的手伸到地面时

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'liːsmən] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ;
A **hundred** **policemen** **they** **come** **around** **;**
一个 百 警察 他们 来 大约 ;

一百名警察来了;

[ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] - [kɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
They **stuck** **a** **cable** **-** **car** **to** **his** **feet** **,**
他们 卡住 一个 电缆 - 车 到 他的 脚 ,

他们把缆车固定在了他的脚上,

[æn; ən] - [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [ʌp] [striːt] ,
An **'** **one** **to** **his** **head** **,** **a** **goin** **'** **up** **street** **,**
一个 - 一 到 他的 头 , 一个 去 - 向上 街道 ,

一枪爆了他的头，在街上,

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] ,
An **'** **then** **they** **pulled** **him** **opposite** **ways** **,**
一个 - 然后 他们 拉 他 对面的 方式 ,

然后他们把他拉向相反的方向。

[æn; ən] - [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [deɪz] - [en] - [deɪz] - [en] - [deɪz] ,
An **'** **they** **pulled** **him** **for** **days** **'** **n** **'** **days** **'** **n** **'** **days** **,**
一个 - 他们 拉 他 为了 天 - n - 天 - n - 天 ,

他们把他拖了好几天好几天,

[æn; ən] - [ðeɪ] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [slɪm] [æn; ən] - [smɔːl]
An **'** **they** **drored** **him** **out** **so** **slim** **an** **'** **small**
一个 - 他们 - 他 出去 所以 苗条的 一个 - 小的

他们把他折磨得又瘦又小。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [maɪl] - [en] - [ə; eɪ] [hæf] , [ɪn] [ɔːl] .
That **he** **reached** **a** **mile** **'** **n** **'** **a** **half** **,** **in** **all** **.**
那 他 达到 一个 英里 - n - 一个 一半 , 在 全部 .

他总共走了1.5英里。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [mæn]
An **'** **that** **was** **the** **end** **o** **'** **the** **CHEWIN** **'** **-** **GUM** **MAN**
一个 - 那 曾是 这 结尾 o - 这 咀嚼 - - 胶 男人

口香糖人的故事就此结束。

[fɔːr; fər] ['wɪli] , [æn; ən] - ['wɔli] , [æn; ən] - - [æn] .
For **Willie** **,** **an** **'** **Wallie** **,** **an** **'** **Huldy** **Ann** **.**
为了 威利 , 一个 - 沃利 , 一个 - - 安 .

为了威利、沃利和赫尔迪·安。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [nekst] [deɪ] ,
They **come** **along** **with** **an** **ax** **next** **day** **,**
他们 来 沿着 和 一个 斧头 下一个 天 ,

第二天他们带着斧头来了。

[æn; ən] - [tʃɑːpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [gʌv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
An **'** **chopped** **him** **up** **,** **and** **guv** **him** **away** **.**
一个 - 切碎 他 向上 , 和 州长 他 离开 .

把他剁成肉酱，然后把他带走了。

[maɪ] [fiːt] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
My **Feet** **they** **haul** **me** **'** **round** **the** **House** **;**
我的 脚 他们 运输 我 - 圆形的 这 房子 ;

我的双脚拖着我绕着房子走;

[ðeɪ] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ;
They **hoist** **me** **up** **the** **Stairs** **;**
他们 提升 我 向上 这 楼梯 ;

他们把我抬上楼梯;

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [stɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	only	have	to	steer	them	and
我	仅有的	有	到	转向	他们	和

我只需要控制它们的方向即可。

[ðeɪ] [raɪd][ˌem ˈiː] ['evriwer] .

They	ride	me	everywheres	.
他们	骑	我	到处都是	.

他们骑着我到处跑。

[aɪˈd]['nevər] [der] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs]

I'd	never	dare	to	walk	across
ID	绝不	敢	到	走	穿过

我绝不敢走过

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

A	Bridge	I	could	not	see	,
一个	桥	我	可以	不是	看	,

一座我看不见的桥

[fɔːr; fər][kwaɪt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]

For	quite	afraid	of	falling	off
为了	相当	害怕的	的	坠落	离开

非常害怕掉下去

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

I	fear	that	I	should	be	!
我	害怕	那	我	应该	是	!

我恐怕应该如此!

[əˈdʌlts] [dɪˈpɑːrtmənt] :

ADULT'S	DEPARTMENT	:
成年人	部门	:

成人用品部:

[eɪtʃ] , ['wɪli] [ænd; ənd] ['wɔli] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [dʒeɪn] !

H	,	WILLIE	and	Wallie	and	Pinkie	Jane	!
H	,	威利	和	沃利	和	粉红	简	!

H、WILLIE、Wallie 和 Pinkie Jane!

[ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] !

They	run	away	with	a	Railroad	Train	!
他们	跑步	离开	和	一个	铁路	火车	!

他们竟然开着火车逃跑了!

- [tiː][wʌz; wəz] ['wɔli] [gɑːt][ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [plæn] , —

'	T	was	Wallie	got	up	the	ridiculous	plan	,	—
-	T	曾是	沃利	得到	向上	这	荒谬的	计划	,	—

是沃利想出了这个荒谬的计划——

- [tiː][wʌz; wəz][moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [mæn] !

'	T	was	most	as	good	as	the	Chewin	'	-	Gum	Man	!
-	T	曾是	最多	作为	好的	作为	这	咀嚼	-	-	胶	男人	!

简直和口香糖先生一样棒!

['wɔli] [ɪz] - ['fʌni] — [maɪ] !

Wallie	is	terribul	funny	—	My	!
沃利	是	-	有趣的	—	我的	!

沃利太有趣了——天啊!

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ] ,

He	can	make	up	a	face	that	would	make	you	die	,
他	能	制作	向上	一个	脸	那	会	制作	你	死	,

他能做出吓死人的表情。

[æn; ən] - [wen] ['pɪŋki] [dʒeɪn] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

An	'	when	Pinkie	Jane	come	down	to	the	city
一个	-	什么时候	粉红	简	来	向下	到	这	城市

当萍琪·简来到这座城市时

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] .

He	tried	to	show	off	,	for	she's	awful	pretty	.
他	尝试	到	展示	离开	,	为了	她是	可怕	漂亮的	.

他想炫耀一下，因为她长得非常漂亮。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,

So	they	all	went	over	across	the	Bay	,
所以	他们	全部	去	超过	穿过	这	湾	,

于是他们都渡过了海湾。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

To	have	a	picnic	,	and	spend	the	day	.
到	有	一个	野餐	,	和	花费	这	天	.

去野餐，消磨一天时间。

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [kɑ:rz]

At	Sixteenth	Street	they	got	off	the	cars
在	第十六	街道	他们	得到	离开	这	汽车

他们在第十六街下了车。

[ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [æn; ən] - ['gɪglɪŋ] [soʊ] , — [maɪ][stɑ:rz] !

A	-	grinnin	'	an	'	giggling	so	,	—	My	Stars	!
一个	-	咧嘴笑	-	一个	-	咯咯笑	所以	,	—	我的	星星	!

咧嘴大笑，咯咯大笑，——我的星星们!

[ə; eɪ] [ɪnɔ:rməs] [kraʊd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'lekt] ,

A	Enormus	Crowd	begun	to	collect	,
一个	巨大	人群	开始	到	收集	,

一大群人开始聚集，

[bʌt; bət] [noʊbʌdi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

But	nobuddy	knew	just	what	to	expect	.
但	没有朋友	知道	只是	什么	到	预计	.

但谁也不知道会发生什么。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [træk] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑ:t] ,

Then	up	the	track	come	a	little	spot	,
然后	向上	这	追踪	来	一个	小的	点	,

然后沿着轨道向上走，会看到一个小地方，

[æn; ən] - ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ,

An	'	nearer	and	nearer	and	NEARER	it	got	,
一个	-	更近	和	更近	和	更近	它	得到	,

它越来越近，越来越近，越来越近，

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['wɔli] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [dʒeɪn]

And	Willie	and	Wallie	and	Pinkie	Jane
和	威利	和	沃利	和	粉红	简

还有威利、沃利和萍琪·简

[stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪn] ！！！

Stood	right	in	the	road	of	the	Overland	Train	!	!	!
站立	正确的	在	这	路	的	这	陆路	火车	！	！	！

就站在长途火车的路中间！！！

[ðə; ði][foʊks][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [jel] ,

The	folks	on	the	platform	begun	to	yell	,
这	各位	在	这	平台	开始	到	叫喊	,

平台上的人们开始大喊大叫，

“ [lʊk] [aʊt] ！ — [get] [ɔːf] ！！
“ Look out ! — get off ! !
“ 看 出去 ！ — 得到 离开 ！！

“小心！——快下来！！”

” [æn; ən] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel]
” an ' the engine bell
” 一个 - 这 引擎 钟

“还有发动机钟

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] :
THE RUNAWAY TRAIN :
这 逃跑 火车 :

失控的列车：

[wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] - [laɪk][mæd] , — [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [stʊd]
Was ringin ' like mad , — but them children stood
曾是 铃声 - 喜欢 疯狂的 , — 但 他们 孩子们 站立

铃声响个不停，——但孩子们依然屹立不倒

[æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] !
As calm as if they was made of wood !
作为 冷静的 作为 如果 他们 曾是 制成 的 木头 !

安静得就像木头做的一样！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][fæt][mæn] [jeld] , — “ [oʊ] ['gɑːli] !
And a great big fat man yelled , — “ Oh Golly !
和 一个 伟大的 大的 胖的 男人 大喊 , — “ 哦 发誓 !

一个又大又胖的男人大喊道：“哦，天哪！”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seiks] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['wɔli] !
For Heaven's sakes , just look at Wallie !
为了 天 清酒 , 只是 看 在 沃利 !

看在老天的份上，看看沃利！

” [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] - - [daʊn] [ðə; ði][reɪl] ,
” As the train came thunderin ' down the rail ,
” 作为 这 火车 来了 - - 向下 这 轨 ,

“火车轰隆隆地沿着铁轨驶来，

[ðə; ði] ['wɪmən] [ɔːl] [tɜːrnd] - [peɪl] .
The wimmin all turned terribul pale .
这 女人 全部 转向 - 苍白 .

女人们的脸色都变得惨白。

[bʌt; bət] ['wɔli] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [stɪf] - [es][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
But Wallie he stood there , stiff ' s a soldier ,
但 沃利 他 站立 那里 , 僵硬的 - s 一个 士兵 ,

但沃利却像个士兵一样僵硬地站在那里。

[æn; ən] - [ðen] ([juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld] [jər])
An ' then (you remember what I told yer)
一个 - 然后 (你 记住 什么 我 讲述 你的)

然后（你还记得我跟你说过什么吗）

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] - [feɪs] , — [ænd; ənd] [wæk] !
He made up a horribul face , — and whack !
他 制成 向上 一个 - 脸 , — 和 猛击 !

他做了个可怕的鬼脸，——啪！

[hiː; hi] [skerd] [ðə; ði]['endʒɪn] [raɪt] [ɔfn] [ðə; ði] [træk] !
He scared the engine right off'n the track !
他 害怕的 这 引擎 正确的 奥夫 这 追踪 !

他把火车头吓得直接冲出了轨道！

[æn; ən] - [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌmpt] [æn; ən] - [skwɜ:md] [ə'raʊnd] ,

An	'	the	train	jumped	forreds	an	'	squirmed	around	,
一个	-	这	火车	跳了起来	福特	一个	-	扭动着身子	大约	,

火车向前跳跃，扭动着身子，

[ə; eɪ] - - - [æn; ən] - - - ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ;

A	-	wrigglin	'	an	'	jigglin	'	over	the	ground	;
一个	-	-	-	一个	-	-	-	超过	这	地面	;

在地上扭动摇摆;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪt] ,

And	all	the	people	they	had	to	git	,
和	全部	这	人们	他们	有	到	git	,

以及他们必须抓到的所有人，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bleɪm] [oʊld] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] !

For	the	blame	old	engine	it	had	a	fit	!
为了	这	责备	老的	引擎	它	有	一个	合身	!

因为老旧的发动机出了问题，它突然罢工了!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [gɑ:t] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [træk] ,

But	when	the	train	got	onto	the	track	,
但	什么时候	这	火车	得到	到	这	追踪	,

但当火车驶入轨道后，

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['klʌm] [raɪt] ['ɑ:ntə] [ɪts] [bæk] ,

Them	children	they	clum	right	onto	its	back	,
他们	孩子们	他们	笨蛋	正确的	到	它是	后退	,

孩子们笨拙地爬到了它的背上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns]

And	they	tickled	it	so	that	all	to	once
和	他们	挠痒	它	所以	那	全部	到	一次

他们挠它痒痒，以至于它一次又一次地

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʃivəz] [æn; ən] - [grʌnts] ,

It	gave	'	em	a	lot	of	shivers	an	'	grunts	,
它	给予	-	呃	一个	很多	的	颤抖	一个	-	咕哝声	,

它让他们浑身发抖，发出阵阵呻吟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hʌmpt] [ɪt'self] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

And	it	humped	itself	way	up	in	the	air	,
和	它	驼背	本身	方式	向上	在	这	空气	,

它高高地拱起身体，跃向空中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sker] !

And	p'raps	it	didn't	give	them	a	scare	!
和	或许	它	没有	给	他们	一个	吓	!

或许这并没有吓到他们!

[æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['epɪk] :

AN	IMPOSSIBLE	EPIC	:
一个	不可能的	史诗	:

一部不可能完成的史诗:

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pʌft] [æn; ən] - [pʌft] , [ə; eɪ] - ['fæstər] [æn; ən] - ['fæstər] ,

Then	it	puffed	an	'	puffed	,	a	-	faster	an	'	faster	,
然后	它	膨胀的	一个	-	膨胀的	,	一个	-	快点	一个	-	快点	,

然后它越吹越猛，速度越来越快。

[waɪl] ['wɔli] [sæt] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [sku:l] - ['mæstər] ,

While	Wallie	sat	there	like	an	old	school	-	master	,
尽管	沃利	卫星	那里	喜欢	一个	老的	学校	-	掌握	,

沃利像个老学究一样坐在那里，

[ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðæt] [treɪn] [tɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

A	-	drivin	'	that	train	till	,	I	tell	you	what	!
一个	-	驾驶	-	那	火车	直到	,	我	告诉	你	什么	!

我一直开着那列火车，直到，我告诉你!

[juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrv] ['hiːz][gɑːt] !

You	no	idea	what	a	nerve	he's	got	!
你	不	主意	什么	一个	神经	他是	得到	!

你根本不知道他有多厚颜无耻!

['wɪli] [hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə] ['wɔli] , [æn; ən] - [dʒeɪn]

Willie	he	held	on	to	Wallie	,	an	'	Jane
威利	他	握住	在	到	沃利	,	一个	-	简

威利紧紧抓住沃利，还有简

[held] ['ɑːntə] ['wɪli] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

Held	onto	Willie	with	might	and	main	.
握住	到	威利	和	可能	和	主要的	.

死死地抓住威利。

[ðen] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ə'lɔːŋ] , [laɪk][æn; ən][oʊld] [ɪntʃ] - [wɜːrm] ,

Then	they	hitched	along	,	like	an	old	inch	-	worm	,
然后	他们	搭便车	沿着	,	喜欢	一个	老的	英寸	-	蠕虫	,

然后它们就搭便车往前走，就像一条老尺蠖。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skwɜːrm] ;

With	now	a	spazzum	,	and	then	a	squirm	;
和	现在	一个	-	,	和	然后	一个	蠕动	;

先是猛地一抽，然后扭动了一下;

[bʌt; bət] ['wɪli] [ænd; ənd] ['wɔli] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [dʒeɪn] ,

But	Willie	and	Wallie	and	Pinkie	Jane	,
但	威利	和	沃利	和	粉红	简	,

但是威利、沃利和萍琪·简，

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [sɪk] [oʊ] - [ðæt] ['reɪlroʊd] [treɪn] !

They	soon	got	sick	o	'	that	Railroad	train	!
他们	很快	得到	生病的	o	-	那	铁路	火车	!

他们很快就厌倦了那列火车!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][læst][end][kɑːr]

But	when	they	crawled	to	the	last	end	car
但	什么时候	他们	爬行	到	这	最后的	结尾	车

但当他们爬到最后一节车厢时

[tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr] ,

To	jump	on	the	ground	,	where	it	wasn't	far	,
到	跳	在	这	地面	,	在哪里	它	不是	远的	,

跳到地上，那里离地面并不远，

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ɔːf] , [ɪn'sted] ,

They	got	a	heap	worse	off	,	instead	,
他们	得到	一个	堆	更糟	离开	,	反而	,

相反，他们的处境变得更糟了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['næsti] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [hed] !

For	that	nasty	train	,	it	stood	on	its	head	!
为了	那	可恶的	火车	,	它	站立	在	它是	头	!

那列讨厌的火车，竟然翻了个底朝天!

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [jeld] , “ - - [æn] ,

An	'	they	all	yelled	,	“	Telegraft	Huldy	Ann	,
一个	-	他们	全部	大喊	,	“	-	-	安	,

他们都喊道：“Telegraft Huldy Ann，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

And	make	her	come	as	quick	as	she	can	.
和	制作	她	来	作为	快的	作为	她	能	.

让她尽快达到高潮。

[wiː; wi][kɑːnt][get][ɔːf] .

We	can't	get	off	.
我们	不能	得到	离开	.

我们下不了车。

[oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , [pliːz] !

Oh	,	hurry	up	,	please	!
哦	,	匆忙	向上	,	请	!

哦，快点吧!

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sniːz] ?

What	would	we	do	if	the	thing	should	sneeze	?
什么	会	我们	做	如果	这	事物	应该	喷嚏	?

如果它打喷嚏了怎么办?

〞 ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

〞	SEQUEL	TO	THE
〞	续集	到	这

“续集

['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [mæn]

CHEWING	-	GUM	MAN
咀嚼	-	胶	男人

口香糖人

[aɪ] [tel] [jər] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks]

I	tell	yer	them	children	was	in	a	fix
我	告诉	你的	他们	孩子们	曾是	在	一个	使固定

我告诉你，那些孩子当时处境艰难。

[waɪl] [ðæt] [mæd] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [trɪks] .

While	that	mad	engine	was	doin	'	his	tricks	.
尽管	那	疯狂的	引擎	曾是	做	-	他的	技巧	.

当那台疯狂的引擎在表演它的绝技时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [faʊnd] - [æn] ,

But	the	messenger	-	boy	found	Huldy	Ann	,
但	这	信使	-	男生	成立	-	安	,

但是，送信的男孩找到了胡尔迪·安。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [eint] [ə; eɪ][mæn] !

An	'	she	said	,	“	I'm	glad	that	I	ain't	a	man	!
一个	-	她	说	,	“	我是	高兴的	那	我	不是	一个	男人	!

她说：“我很高兴我不是个男人！〞

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] !

I'll	show	'	em	how	!
患病的	展示	-	呃	如何	!

我来教他们怎么做!

〞 [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [beɪ] ,

〞	an	'	she	crossed	the	Bay	,
〞	一个	-	她	交叉	这	湾	,

她横渡了海湾，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] .

An	'	she	see	in	a	wink	where	the	trouble	lay	.
一个	-	她	看	在	一个	眨眼	在哪里	这	麻烦	躺	.

她一眼就看出问题出在哪里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][goʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] - [bæk]

An	'	she	said	,	“	You	go	,	an	'	you	telegraft	back
一个	-	她	说	,	“	你	去	,	一个	-	你	-	后退

她说：“你走吧，然后你再回来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd][oʊ] - ['kændi][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [træk] !

For	a	load	o	'	candy	to	block	the	track	!
为了	一个	加载	o	-	糖果	到	堵塞	这	追踪	!

用一大堆糖果堵住赛道!

” [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [sent][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][paɪld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ]

”	An	'	when	they	sent	it	,	she	piled	it	high
”	一个	-	什么时候	他们	发送	它	,	她	堆积	它	高的

“当他们把东西送来时，她把它堆得很高。”

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] ['kærəmelz] , [gʊd] [wʌnz] , — [maɪ] !

With	chocolate	caramels	,	good	ones	,	—	My	!
和	巧克力	焦糖	,	好的	一个	,	—	我的	!

配上巧克力焦糖，好吃的那种，——我的天!

['pepərmɪnt] [drɑːps][ænd; ənd]['kəukə,nʌt] [kriːm] ,

Peppermint	drops	and	cocoanut	cream	,
薄荷	滴	和	椰子	奶油	,

薄荷糖和椰子奶油，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [driːm] !

Till	it	looked	too	good	for	a	Christmas	dream	!
直到	它	看起来	也	好的	为了	一个	圣诞节	梦	!

直到它看起来美好得不像圣诞梦!

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ˌaɪ 'tiː][meltid][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb]

And	the	sun	it	melted	and	finished	the	job
和	这	太阳	它	融化	和	完成的	这	工作

太阳把它融化了，完成了这项工作。

['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['elɪgənt] ['stɪki] [gɑːb] !

Into	one	great	elegant	sticky	gob	!
进入	一	伟大的	优雅的	黏	戈布	!

变成一大坨优雅粘稠的东西!

[soʊ][ðə; ði][treɪn] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['lɪkəti] - [splɪt] ,

So	the	train	run	into	it	lickety	-	split	,
所以	这	火车	跑步	进入	它	快快	-	分裂	,

于是火车飞快地撞了上去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] [stʌk] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [hɪt] , —

An	'	the	cow	-	catcher	stuck	,	when	the	engine	hit	,	—
一个	-	这	奶牛	-	捕手	卡住	,	什么时候	这	引擎	打	,	—

发动机撞击时，牛栏式防撞器卡住了——

[æn; ən] - [ðə; ði][teɪl][oʊ] - [ðə; ði][treɪn] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [θruː]

An	'	the	tail	o	'	the	train	flew	up	and	threw
一个	-	这	尾巴	o	-	这	火车	飞翔	向上	和	扔

火车的尾部飞了起来，抛了出去

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðæt] ['kærəml; 'kɑːrml] [guː] !

Them	children	into	that	caramel	goo	!
他们	孩子们	进入	那	焦糖	粘性物	!

孩子们都爱上了焦糖黏液!

[ðeɪ] [fel] [klɪr] [ɪn] , — [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] [hed] ,

They	fell	clear	in	,	—	way	over	their	head	,
他们	跌倒	清除	在	,	—	方式	超过	他们的	头	,

他们完全陷入了困境——远远超出了他们的能力范围。

[bʌt; bət] [æn] [iːt] - [ɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [sent] - [ɪm] [tuː; tə] [bed] !

But	Ann	eat	'	em	out	,	an	'	sent	'	em	to	bed	!
但	安	吃	-	呃	出去	,	一个	-	发送	-	呃	到	床	!

但安妮把他们都吃光了，然后让他们去睡觉!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [sʌm; səm] [dɪ'naɪ] ,

There	is	a	Theory	some	deny	,
那里	是	一个	理论	一些	否定	,

有一种理论，有些人否认这种理论。

[ðæt] [læmp] [poʊsts] [wʌns] [wɜːr; wər] [θriː] [fʊt] [haɪ] ,

That	Lamp	Posts	once	were	three	foot	high	,
那	灯	帖子	一次	是	三	脚	高的	,

那些路灯柱曾经有三英尺高，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [strɔːŋ] ,

And	a	Little	Boy	was	terrible	strong	,
和	一个	小的	男生	曾是	糟糕的	强的	,

小男孩力气非常大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] - ['liːvən] [fʊt] [lɔːŋ] !

And	he	stretched	'	em	out	to	'	leven	foot	long	!
和	他	拉伸	-	呃	出去	到	-	十一	脚	长的	!

他把它们拉长到了十一英尺长!

[aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] ,

I	picked	some	Leaves	from	off	a	Tree	,
我	挑选	一些	树叶	从	离开	一个	树	,

我从树上摘了一些叶子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] :

And	then	I	nearly	Fainted	:
和	然后	我	几乎	昏厥	:

然后我差点晕倒:

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː]

For	somehow	it	Astonished	me
为了	不知何故	它	惊讶	我

不知为何，这让我感到震惊。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðeid] [ɔːl] [bɪn] ['peɪntɪd] !

To	find	they'd	All	been	Painted	!
到	寻找	他们会	全部	到过	绘	!

发现它们都被涂上了颜色!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [kaʊ] , [aɪ] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ;

I	never	saw	a	PURPLE	COW	,	I	never	HOPE	to	see	one	;
我	绝不	锯	一个	紫色的	奶牛	,	我	绝不	希望	到	看	一	;

我从未见过紫色的牛，也永远不希望见到它;

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wʌn] !

But	I	can	tell	you	,	anyhow	,	I'd	rather	SEE	than	BE	one	!
但	我	能	告诉	你	,	无论如何	,	ID	相当	看	比	是	一	!

但我可以告诉你，无论如何，我宁愿去看，也不愿成为其中一员!

[ˌtiː'ɛn] : ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [peɪdʒ] [spred] .

TN	:	Image	was	joined	from	a	double	page	spread	.
田纳西州	:	图像	曾是	加入	从	一个	双倍的	页	传播	.

注：图片由跨页拼接而成。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['greɪəm] [bred] ,

My	House	is	made	of	Graham	Bread	,
我的	房子	是	制成	的	格雷厄姆	面包	,

我的房子是用全麦面包做的，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] - [es] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ;

Except	the	ceiling	'	s	made	of	White	;
除了	这	天花板	-	s	制成	的	白色的	;

除了天花板是白色的;

[ʌv; əv]['eɪndʒl] [keɪk] [aɪ] [meɪk] [maɪ][bed] ;

Of	Angel	Cake	I	make	my	Bed	;
的	天使	蛋糕	我	制作	我的	床	;

我用天使蛋糕做床;

[aɪ] [i:t] [maɪ] ['pɪloʊ] ['evri] [naɪt] !

I	eat	my	Pillow	every	night	!
我	吃	我的	枕头	每一个	夜晚	!

我每晚都吃枕头!

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən] [toʊz] ;

I'd	rather	have	Fingers	than	Toes	;
ID	相当	有	手指	比	脚趾	;

我宁愿要手指也不要脚趾;

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪrz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [noʊz] ;

I'd	rather	have	Ears	than	a	Nose	;
ID	相当	有	耳朵	比	一个	鼻子	;

我宁愿有耳朵也不要鼻子;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [her] ,

And	as	for	my	Hair	,
和	作为	为了	我的	头发	,

至于我的头发,

[aɪm][glæd] [its] [ɔ:l][ðer; ðər] ,

I'm	glad	it's	all	there	,
我是	高兴的	它是	全部	那里	,

很高兴所有东西都在那里。

[aɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [sæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] !

I'll	be	awfully	sad	when	it	goes	!
患病的	是	非常	伤心	什么时候	它	去	!

它离开的时候我会非常难过的!

['meni] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk]

Many	People	seem	to	Think
许多	人们	似乎	到	思考

很多人似乎都这么认为

['plæstər][oʊ] - ['pærɪs] [gʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] :

Plaster	o	'	Paris	good	to	Drink	:
石膏	o	-	巴黎	好的	到	喝	:

石膏粉可以喝:

[ðoʊ] [kən'du:sɪv] ['ʌntəˌʌntu]['kwaɪət]

Though	conducive	unto	Quiet
尽管	有利的	到	安静的

虽然有利于安静

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [ə'nʌðər] ['daɪət] !

I	prefer	another	Diet	!
我	更喜欢	其他	饮食	!

我更喜欢另一种饮食方式!

[oʊ] ['wɪli] [æn; ən] - ['wɔli] , [ju:; jʊ] ['betər] [bɪ'li:v] ,

O	Willie	an	'	Wallie	,	you	better	believe	,
哦	威利	一个	-	沃利	,	你	更好的	相信	,

哦,威利和沃利,你们最好相信,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv]
They had a circus on Christmas Eve
他们 有 一个 马戏团 在 圣诞节 前夕

圣诞夜他们请了马戏团来表演。

[wɪð; wɪθ] - [æn] [æn; ən] - ['pɪŋki] [dʒeɪn] —
With Huldy Ann an ' Pinkie Jane —
和 - 安 一个 - 粉红 简 —

与 Huldy Ann 和 Pinkie Jane——

[ðə; ði][foʊks][ɪ'mædʒɪnd] [ðeid] [went] [ɪn'seɪn] !
The folks imagined they'd went insane !
这 各位 想象 他们会 去 疯狂的 !

人们都以为自己疯了!

[ðem; ðəm] [twɪnz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfli] ['næroʊ] [ʃeɪv] —
Them twins had an awfully narrow shave —
他们 双胞胎 有 一个 非常 狭窄的 刮胡子 —

那对双胞胎刮胡子刮得真是险些失败——

[ðeɪ] ['nɪrli] [wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] !
They nearly was killt , for they wouldn't behave !
他们 几乎 曾是 - , 为了 他们 不会 表现 !

他们差点被杀掉，因为他们不听话!

- [ə; eɪ] ['wɪnər] !
Huldy's a winner !
- 一个 优胜者 !

赫尔迪赢了!

[ʃiː; ʃi] [hætʃt] [ðə; ði] [skiːm]
She hatched the scheme
她 孵化 这 方案

她策划了这个阴谋。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ; [æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər] [tiːm] —
On the day before Christmas ; an ' that there team —
在 这 天 前 圣诞节 ; 一个 - 那 那里 团队 —

圣诞节前一天；还有那支队伍——

[ðæt] ['wɪli] [æn; ən] - ['wɔli] — [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk][mæd] —
That Willie an ' Wallie — they worked like mad —
那 威利 一个 - 沃利 — 他们 工作 喜欢 疯狂的 —

威利和沃利——他们工作起来简直拼了命——

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !
You've no idea what a time they had !
你已经 不 主意 什么 一个 时间 他们 有 !

你根本不知道他们当时过得有多开心!

- [twʌz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ,
' Twas the day before Christmas , at half - past three ,
- 那是 这 天 前 圣诞节 , 在 一半 - 过去的 三 ,

那是圣诞节前一天，三点半。

[wen] - [ʃiː; ʃi][ʌp][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] :
When Huldy she up an ' she says , says she :
什么时候 - 她 向上 一个 - 她 说道 , 说道 她 :

当赫尔迪站起来说，她说:

“ [juː; jʊ] ['wɪli] [æn; ən] - ['wɔli] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
“ You Willie an ' Wallie , you go in the yard
“ 你 威利 一个 - 沃利 , 你 去 在 这 院子

“威利和沃利，你们俩去院子里。”

[æn; ən] - [get] [ðæt] ['wɪndmɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd] —

An	'	get	that	windmill	—	it	won't	be	hard	—
一个	-	得到	那	风车	—	它	惯于	是	难的	—

把那座风车弄到手——这并不难——

[æn; ən] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

An	'	bring	it	an	'	put	it	on	top	of	the	house	,
一个	-	带来	它	一个	-	放	它	在	顶部	的	这	房子	,

把它搬过来，放在房子顶上。

[æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] !

An	'	don't	make	no	more	noise	than	a	mouse	!
一个	-	不	制作	不	更多的	噪音	比	一个	老鼠	!

别发出比老鼠还大的声音!

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [tel] ,

'	For	I	know	something	I	won't	tell	,
-	为了	我	知道	某物	我	惯于	告诉	,

因为我知道一些我不会说的事，

[naɪn] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ɪn][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel] ! -

Nine	little	niggers	in	a	peanut	shell	!	'
九	小的	黑鬼	在	一个	花生	壳	!	-

九个小黑鬼装在一个花生壳里!

" [wel] , [ðə; ði] [twɪnz] [ðeɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

"	Well	,	the	twins	they	knew	when	she	said	that	,
"	出色地	,	这	双胞胎	他们	知道	什么时候	她	说	那	,

"嗯，双胞胎们都知道她这么说的原因。"

- ['wɑː] - [nt] ['tɑːkən] - [mʌtʃ] [θruː] [hɜːr; hər][hæt] .

Huldy	wa	'	n't	talkin	'	much	through	her	hat	.
-	哇	-	不	谈话	-	很多	通过	她	帽子	.

赫尔迪戴着帽子，没怎么说话。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æn; ən] - [ðeɪ] [tʌgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] - [en][æn; ən]['aʊər] ,

So	they	worked	an	'	they	tugged	for	more	'	n	an	hour	,
所以	他们	工作	一个	-	他们	拉扯	为了	更多的	-	n	一个	小时	,

于是他们干活，拉了一个多小时。

- [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] ['wɪndmɪl] [ɔfn] [ðə; ði] ['taʊər] ;

'	Till	they	got	that	windmill	off'n	the	tower	;
-	直到	他们	得到	那	风车	奥夫	这	塔	;

直到他们把那座塔上的风车拆下来;

[æn; ən] - [ðeɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][roʊps] ,

An	'	they	hauled	it	up	to	the	roof	with	ropes	,
一个	-	他们	拖拽	它	向上	到	这	屋顶	和	绳索	,

他们用绳子把它拉到屋顶上。

[wei] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] , - [twiːn] [ðə; ði] [sloʊps] .

Way	on	the	ridgepole	,	'	tween	the	slopes	.
方式	在	这	脊杆	,	-	青少年	这	连续下坡	.

沿着山脊线走，在山坡之间。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] , [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd] - [ɪm] [soʊ] ,

They	was	almost	dead	,	it	tired	'	em	so	,
他们	曾是	几乎	死的	,	它	疲劳的	-	呃	所以	,

他们几乎累死了，筋疲力尽。

[æn; ən] - [wɪl] [ə; eɪ] ['splɪntər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][toʊ] !

An	'	Will	druv	a	splinter	into	his	toe	!
一个	-	将要	德鲁夫	一个	碎片	进入	他的	脚趾	!

安·威尔的脚趾头扎进了一根木刺!

[æn; ən] - [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['pɪŋki] [dʒeɪn]
An ' all this time both Pinkie Jane
一个 - 全部 这 时间 两个都 粉红 简

而这段时间以来，平基·简

[æn; ən] - - [wʌz; wəz] ['wə:kin] - [wɪð; wɪθ] [maɪt] [æn; ən] - [meɪn] ,
An ' Huldy was workin ' with might an ' main ,
一个 - - 曾是 工作 - 和 可能 一个 - 主要的 ,

安·赫尔迪全力以赴地工作着，

[ə; eɪ] - ['ʃʌtɪn] - [ðə; ði] [dɔ:z] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tu:] ,
A - shuttin ' the doors , an ' the windows too ,
一个 - 闭关 - 这 门 , 一个 - 这 视窗 也 ,

关上门，也关上窗户。

[æn; ən] - ['stɑ:pɪn] - [ʌp] [kræks] [wer] [ðə; ði] [li:ks] [kʌm] [θru:] .
An ' stoppin ' up cracks where the leaks come through .
一个 - 停止 - 向上 裂缝 在哪里 这 泄漏 来 通过 .

把漏水的地方都堵上。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd]
An ' when it was tight , she slipped inside
一个 - 什么时候 它 曾是 紧的 , 她 滑倒了 里面

当空间变得狭窄时，她滑了进去。

[æn; ən] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [gæs] [ɑ:n] [gʊd] [æn; ən] - [waɪd] !
An ' turned the gas on good an ' wide !
一个 - 转向 这 气体 在 好的 一个 - 宽的 !

然后把煤气开到最大!

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [skri:md] , “ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [get] ['smʌðəd] :
An ' she screamed , “ Look out that you don't get smothered :
一个 - 她 尖叫 , “ 看 出去 那 你 不 得到 窒息 :

她尖叫道：“小心别被闷死了！”

[klaɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [wer] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] !
Climb up on the roof where I won't be bothered !
爬 向上 在 这 屋顶 在哪里 我 惯于 是 烦恼 !

爬到屋顶上去，那里不会有人打扰我!

” [wen] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæs] [ˌɪn'saɪd] ,
” When the house filled up with the gas inside ,
” 什么时候 这 房子 已填 向上 和 这 气体 里面 ,

“当房子里充满了煤气时，

[ˌaɪ 'ti:] ['trembld] [æn; ən] - ['dʒɪgəld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ;
It trembled an ' jiggled from side to side ;
它 颤抖 一个 - 晃动 从 边 到 边 ;

它颤抖着，左右摇晃;

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [gæs] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [æn; ən] - [fʊl]
An ' when the gas filled it good an ' full
一个 - 什么时候 这 气体 已填 它 好的 一个 - 满的

当汽油充满后，它就完全满了。

[ðə; ði] [oʊl] [faʊn'deɪʃnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] ;
The ole foundations began to pull ;
这 奥莱 基础 开始 到 拉 ;

老旧的地基开始松动;

[ðen] - [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
Then Huldy she pushed it a little mite ,
然后 - 她 推动 它 一个 小的 螨虫 ,

然后她轻轻地推了一下，

[æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] ['rɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:l] [raɪt] !

An	'	the	house	riz	up	in	the	air	all	right	!
一个	-	这	房子	里兹	向上	在	这	空气	全部	正确的	！

房子果然升到了空中！

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:]['rɪz][æn; ən] - ['rɪz][laɪk][ə; eɪ][oʊl] [bə'lu:n] .

An	'	it	riz	an	'	riz	like	a	ole	balloon	.
一个	-	它	里兹	一个	-	里兹	喜欢	一个	奥莱	气球	.

它像个老气球一样越升越高。

[æn; ən] - [æn] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [tu:] [su:n] ;

An	'	Ann	got	aboard	of	it	none	too	soon	;
一个	-	安	得到	船上	的	它	没有任何	也	很快	；

安安很快就搭上了这趟车；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ]

For	it	flew	away	off	up	into	the	sky
为了	它	飞翔	离开	离开	向上	进入	这	天空

它飞向天空去了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hoʊldɪn] - [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][hændz] — [oʊ][maɪ] !

With	her	holdin	'	on	by	her	hands	—	Oh	my	!
和	她	持有	-	在	经过	她	双手	—	哦	我的	！

她双手紧紧抓住——哦，我的天哪！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['klʌm][ɑ:n][tɑ:p] , [æn; ən] - [ju:d] [ɔ:t] [hæv; həv] [si:n]

But	she	clum	on	top	,	an	'	you'd	oughter	have	seen
但	她	笨蛋	在	顶部	,	一个	-	你会	应该	有	已见

但她笨手笨脚地爬到顶峰，你应该看看。

[ðem; ðəm] ['wə:kin] - [ðæt] [wi:l] [laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] !

Them	workin	'	that	wheel	like	a	flyin	'	machine	!
他们	工作	-	那	车轮	喜欢	一个	飞行	-	机器	！

他们操作那个轮子就像操作飞行器一样！

[wel] , ['æftər] [ðeid] [flu:] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ]

Well	,	after	they'd	flew	an	hour	or	so
出色地	,	后	他们会	飞翔	一个	小时	或者	所以

嗯，大概飞行了一个小时左右之后。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

They	came	to	a	mountain	all	covered	with	snow	,
他们	来了	到	一个	山	全部	涵盖	和	雪	,

他们来到一座白雪皑皑的山上，

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:]

An	'	there	on	the	top	they	happened	to	see
一个	-	那里	在	这	顶部	他们	发生	到	看

然后，他们碰巧在山顶上看到了

[ə; eɪ] [ɛnɜ·məs] [greɪt] [bɪg] ['krɪsməs] [tri:] !

A	enermous	great	big	Christmas	tree	!
一个	精力充沛	伟大的	大的	圣诞节	树	！

一棵巨大的圣诞树！

[ðen] - [stiəd] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,

Then	Huldy	steered	'	em	over	the	top	,
然后	-	转向	-	呃	超过	这	顶部	,

然后赫尔迪驾驶着他们翻过了山顶。

[æn; ən] - [ðeɪ] [let] [daʊn] [æn; ən] ['æŋkər] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [stɑ:p] ;

An	'	they	let	down	an	anchor	to	make	'	em	stop	;
一个	-	他们	让	向下	一个	锚	到	制作	-	呃	停止	；

他们放下锚，让船停下来；

[æn; ən] - ['wɪli] [æn; ən] - ['wɔli] [ðeɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

An	'	Willie	an	'	Wallie	they	yelled	with	glee	,
一个	-	威利	一个	-	沃利	他们	大喊	和	高兴	,

威利和沃利高兴地大喊起来。

[æn; ən] - [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['krɪsməs] [triː] !

An	'	jumped	right	into	that	Christmas	tree	!
一个	-	跳了起来	正确的	进入	那	圣诞节	树	!

然后就跳进了那棵圣诞树里!

[ðeɪ] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] ['gɝːlz]

They	let	down	a	ladder	for	them	two	girls
他们	让	向下	一个	梯子	为了	他们	二	女孩们

他们放下梯子给那两个女孩用。

[ðæt] ['dɪdnt] ['dɑːrst][dʒʌmp][fɔːr; fər] [spɔɪlɪn] - [ðer; ðər] [kəːlz] !

That	didn't	darst	jump	for	spoilin	'	their	curls	!
那	没有	达斯特	跳	为了	破坏	-	他们的	卷发	!

那家伙可不敢跳起来破坏他们的卷发!

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tɔɪz] [æn; ən] - [geɪmz] [æn; ən] - ['wægənz][æn; ən] - ['dɑːlz] ,

They	was	toys	an	'	games	an	'	wagons	an	'	dolls	,
他们	曾是	玩具	一个	-	游戏	一个	-	马车	一个	-	娃娃	,

那里有玩具、游戏、马车和娃娃。

[ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [æn; ən] - ['fɒl] - [diː] - - !

All	trimmed	with	tinsel	an	'	fol	-	de	-	rols	!
全部	修剪过的	和	箔	一个	-	福尔	-	德	-	-	!

全部都装饰上了金箔和花边!

[fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][dʒʌst][droʊv] [ə'weɪ] ,

For	Santa	Claus	had	just	drove	away	,
为了	圣诞老人	克劳斯	有	只是	驾驶	离开	,

因为圣诞老人刚刚驾车离开。

[æn; ən] - ['wɔli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [sleɪ] !

An	'	Wallie	he	said	that	he	seen	the	sleigh	!
一个	-	沃利	他	说	那	他	已见	这	雪橇	!

沃利说他看到了雪橇!

[wel] , [wen] [ðeid] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Well	,	when	they'd	eat	all	the	candy	they	could	,
出色地	,	什么时候	他们会	吃	全部	这	糖果	他们	可以	,

嗯，当他们把所有能吃到的糖果都吃光之后，

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌp] [gʊd] .

They	loaded	their	house	with	things	up	good	.
他们	已加载	他们的	房子	和	事物	向上	好的	.

他们把房子装得满满当当的。

([bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mænd] [kʌm] [bæk]

(	But	they	hurried	for	fear	that	the	old	man'd	come	back
(	但	他们	慌忙	为了	害怕	那	这	老的	男人	来	后退

但他们急忙赶路，生怕老人回来。

[æn; ən] - [kætʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɑruːpɪn] - [wæk] !)

An	'	catch	'	em	an	'	give	'	em	a	larrupin	'	whack	!	)
一个	-	抓住	-	呃	一个	-	给	-	呃	一个	拉鲁平	-	猛击	!	)

抓住他们，狠狠地揍他们一顿!

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [strɪŋ]

Then	they	got	on	the	roof	,	an	'	they	cut	the	string
然后	他们	得到	在	这	屋顶	,	一个	-	他们	切	这	细绳

然后他们上了屋顶，割断了绳子。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] ['evriθɪŋ] !
An - **away** **they** **flew** **like** **everything** **!**
一个 - 离开 他们 飞翔 喜欢 一切 !

于是它们像万物一样飞走了!

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [wiːl] [æn; ən] - - [stiəd] ,
The **twins** **worked** **the** **wheel** **an** - **Huldy** **steered** **,**
这 双胞胎 工作 这 车轮 一个 - - 转向 ,

双胞胎兄弟掌舵，赫尔迪负责转向。

[æn; ən] - ['pɪŋki] [klʌŋ] [taɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [skɪrd] :
An - **Pinkie** **clung** **tight** **—** **she** **was** **awfully** **skeered** **:**
一个 - 粉红 紧紧抓住 紧的 — 她 曾是 非常 惊恐 :

Pinkie紧紧地抓着东西——她吓坏了:

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,
They **got** **back** **home** **at** **half** - **past** **six** **,**
他们 得到 后退 家 在 一半 - 过去的 六 ,

他们六点半回到家。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] - [fɪks] !
they **got** **into** **a** **nawful** **fix** **!**
他们 得到 进入 一个 - 使固定 !

他们陷入了非常糟糕的境地!

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋk] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ]
For **just** **as** **they** **sunk** **the** **house** **gave** **a** **lurch**
为了 只是 作为 他们 沉没 这 房子 给予 一个 困境

就在他们下沉的瞬间，房子猛地一晃。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
An - **they** **landed** **right** **on** **top** **of** **a** **church** **!**
一个 - 他们 登陆 正确的 在 顶部 的 一个 教会 !

它们竟然直接落在了教堂顶上!

[æn; ən] - [ðeɪ] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːpl] ,
An - **they** **punched** **a** **hole** **through** **the** **roof** **with** **the** **steeple** **,**
一个 - 他们 拳击 一个 洞 通过 这 屋顶 和 这 尖顶 ,

他们用教堂尖顶在屋顶上砸了个洞。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
To **the** **great** **amazement** **of** **all** **of** **the** **people** **!**
到 这 伟大的 惊愕 的 全部 的 这 人们 !

令所有人大为惊奇!

[æn; ən] - [ðə; ði] [tɔɪz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
An - **the** **toys** **fell** **out** **of** **that** **house** **in** **the** **air** **,**
一个 - 这 玩具 跌倒 出去 的 那 房子 在 这 空气 ,

玩具们从房子里飘落到空中。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
An - **all** **the** **children** **in** **the** **town** **was** **there** **.**
一个 - 全部 这 孩子们 在 这 镇 曾是 那里 .

全镇的孩子都去了。

[soʊ] ['evri] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'gen]
So **every** **one** **got** **a** **present** **again**
所以 每一个 一 得到 一个 展示 再次

所以每个人都又收到了一份礼物。

- [sɛpt] ['wɪli] [æn; ən] - ['wɔli] [æn; ən] - - [æn; ən] - [dʒeɪn] —
' Cept Willie an ' Wallie an ' Huldy an ' Jane —
- 除外 威利 一个 - 沃利 一个 - - 一个 - 简 —

“威利和沃利和赫尔迪和简”——

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] - [ɪm] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
An ' it served ' em right , don't you think ?
一个 - 它 服务 - 呃 正确的 , 不 你 思考 ?

他们罪有应得，你不觉得吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because
因为

因为

[ðeid] ['stoʊlən][ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]['sæntə] [klɔːz] .
They'd stolen the presents from Santa Clause .
他们会 被盗 这 礼物 从 圣诞老人 条款 .

他们偷了圣诞老人的礼物。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɔːrs] ,
Once there was a GIANT HORSE ,
一次 那里 曾是 一个 巨大的 马 ,

从前有一匹巨马，

[ðæt] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
That walked through all the Town ,
那 步行 通过 全部 这 镇 ,

他走遍了整个城镇，

[ə; eɪ] - ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] ,
A - stepping into all the Roofs ,
一个 - 步进 进入 全部 这 屋顶 ,

A-踏入所有屋顶，

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['haʊzɪz] [daʊn] !
And Smashing Houses down !
和 粉碎 房屋 向下 !

把房子夷为平地!

[ðə; ði] ['taʊəl] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The Towel hangs upon the Wall ,
这 毛巾 悬挂 之上 这 墙 ,

毛巾挂在墙上。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [æt; ət][ɔːl] !
And , somehow , I don't care at all !
和 , 不知何故 , 我 不 关心 在 全部 !

而不知为何，我一点也不在乎!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] ; — [aɪ][mʌst; məst][seɪ]
The Door is open ; — I must say
这 门 是 打开 ; — 我 必须 说

门是开着的；——我必须说

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !
I rather fancy it that Way !
我 相当 想要 它 那 方式 !

我倒是挺喜欢这种方式的!

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
THE SOLES OF THE UNFORTUNATES .
这 鞋底 的 这 不幸的 .

不幸者的脚底。

- [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][leg] [[ə; eɪ]] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] . [[biː]] [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz]

IKKERY	had	but	one	leg	[	A	]	when	I	married	him	.	[	B	]	I	did	not	realize
-	有	但	一	腿	[	一个	]	什么时候	我	已婚	他	.	[	B	]	我	做过	不是	意识到

[wʌt] [ðɪs] [ment] { [ˌaɪ 'tiː] [ment] - [raɪt] - [fʊt] [ʃuːz] [[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'strævəgənt] (

what	this	meant	{	it	meant	41	right	-	foot	shoes	[	for	he	was	extravagant	(
什么	这	意思是	{	它	意思是	-	正确的	-	脚	鞋	[	为了	他	曾是	靡	(

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [[siː]]) [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['klɑːzɪt] } [ʌn'tɪl]

and	I	was	economical	[	C	]	)	to	a	degree	]	in	his	dressing	closet	}	until
和	我	曾是	经济	[	C	]	)	到	一个	程度	]	在	他的	敷料	壁橱	}	直到

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

我嫁给伊克里时，他只有一条腿[A]。[B] 直到他去世，我才意识到这意味着什么{这意味着他的衣橱里有41只右脚鞋[因为他很奢侈（而我比较节俭[C]）]}。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θroʊ]

I	could	not	bear	to	throw
我	可以	不是	熊	到	扔

我实在不忍心扔掉

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

把他们赶走。

[ðə; ðiː] [klɑːks] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɔːl]

The	clerks	asserted	that	all
这	职员	断言	那	全部

办事员们断言，所有

[ðer; ðər][wʌn] - [legd] [raɪt] - ['fʊtɪd]

their	one	-	legged	right	-	footed
他们的	一	-	腿	正确的	-	有脚的

他们独腿的右脚

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌstəmərz] [wɔːr]

I	could	not	get	rid	of	them	customers	wore
我	可以	不是	得到	摆脱	的	他们	顾客	穿着

我无法摆脱它们，顾客们都穿着它们

[lɑːrdʒ]['saɪzɪz] . [[diː]]

large	sizes	.	[	D	]
大的	尺寸	.	[	D	]

大号。[D]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɛdɪŋz]

There	were	not	weddings
那里	是	不是	婚礼

没有举行婚礼。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]

enough	to	throw	them	all
足够的	到	扔	他们	全部

足以把它们全部扔掉

['æftər][ðə; ðiː] ['kærɪdʒɪz] .

after	the	carriages	.
后	这	马车	.

马车之后。

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['mɪstər] . [sɪlk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [legd] ['dʒent(ə)lmən] .
Mr . Silk WAS a two - legged gentleman .
先生 . 丝绸 曾是 一个 二 - 腿 绅士 .

希尔克先生是一位双腿健全的绅士。

[maɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [bʌt; bət][maɪ]['hʌzbənd] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My second marriage WOULD have been happy , but my husband met with a
我的 第二 婚姻 会 有 到过 快乐的 , 但 我的 丈夫 遇见 和 一个
[dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] ,
distressing accident ,
令人痛心 事故 ,

我的第二次婚姻原本会很幸福，但我的丈夫遭遇了一场令人痛心的意外。

[wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] [leg] .
which necessitated an amputation of his right leg of his wrong leg .
哪个 必要 一个 截肢 的 他的 正确的 腿 的 他的 错误的 腿 .

这导致他不得不截去右腿，也就是他原本不该截的那条腿。

[soʊ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] .
So the collection increased .
所以 这 收藏 增加 .

因此，收藏品数量增加了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [pri'kɔ:ʃənz] ,
In spite of all my precautions ,
在 尽管如此 的 全部 我的 防范措施 ,

尽管我采取了所有预防措施，

['mɪstər] . [sɪlks] [ʃu:z] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][left] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] . [[i:]] [haʊ] [aɪ] ['sʌfərd]
Mr . Silk's shoes would often be left pointing toward the bed . [E] How I suffered
先生 . 帛 鞋 会 经常 是 左边 指向 朝向 这 床 . [E] 如何 我 遭受
!
!
!

希尔克先生的鞋子经常被随意地放在床边。[E] 我真是受够了！

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [sɪlk][daɪd] .
At last Mr . Silk died .
在 最后的 先生 . 丝绸 死亡 .

希尔克先生最终去世了。

[ðə; ði][deɪ]['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃu:z] —
The day after the funeral , I made a procession of all the shoes —
这 天 后 这 葬礼 , 我 制成 一个 游行 的 全部 这 鞋 —

葬礼第二天，我组织了一场鞋子游行——

['ɔ:rdər] : [wʌn] .
ORDER : 1 .
命令 : 1 .

顺序：1.

['pæt(ə)nt] ['leðəz] [fɔ:r] .
Patent leathers 4 .
专利 皮革 4 .

漆皮 4.

['bluːkərz] ([lɑːrdʒ]) ['sɛvən] .
Bluchers (large) 7 .
布吕歇尔 (大的) 7 .

布吕歇尔鞋（大号）7.

Congresses2 .
Congresses2 .
Congresses2 .

国会2.

['broʊgən][faɪv] .
Brogans 5 .
布罗根斯 5 .

布罗根斯 5。

[tæn] [ʃuːz] [eɪt] .
Tan shoes 8 .
谭 鞋 8 .

棕褐色鞋子 8。

['raɪdɪŋ] boots3 .
Riding boots3 .
骑术 boots3 .

骑马靴3.

['bluːkərz] ([smɔːl]) [sɪks] .
Bluchers (small) 6 .
布吕歇尔 (小的) 6 .

布吕歇尔鞋（小号）6.

['slɪpərz] (['kɑːrpɪt]) [naɪn] .
Slippers (carpet) 9 .
拖鞋 (地毯) 9 .

拖鞋（地毯）9.

[pʌmps]
Pumps
水泵

水泵

['sɪksti] - [tuː] [raɪt] - [fʊt] [ʃuːz] , [toʊ][tuː; tə] [hiːl] , [ðeɪ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [
Sixty - two right - foot shoes , toe to heel , they reached from my bedroom [
六十 - 二 正确的 - 脚 鞋 , 脚趾 到 脚跟 , 他们 达到 从 我的 卧室 [
[ef]] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
F] to the stairs .
F] 到 这 楼梯 .

62 只右脚鞋，从鞋尖到鞋跟，从我的卧室[F]一直延伸到楼梯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['fʊtɪd] [mæn] [neɪmd] [bɑːks] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I was in despair when a small - footed man named Box proposed to me .
我 曾是 在 绝望 什么时候 一个 小的 - 有脚的 男人 命名 盒子 建议的 到 我 .

我正处于绝望之中时，一个名叫博克斯的小脚男人向我求婚了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
I looked at his feet and accepted him .
我 看起来 在 他的 脚 和 公认 他 .

我看着他的脚，接受了他。

([aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃuːz] [wʊd] [fɪt] .)
(I was sure the shoes would fit .)
(我 曾是 当然 这 鞋 会 合身 .)

（我确信鞋子会合脚。）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] ([maɪ][æks][wʌz; wəz]

As	soon	as	he	was	asleep	I	approached	his	prostrate	form	(	my	axe	was
作为	很快	作为	他	曾是	睡着了	我	接近	他的	前列腺	形式	(	我的	斧头	曾是

[ʃɑːrp] { [aɪ] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] } [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set]) .

sharp	{	I	ground	it	myself	}	and	my	mind	was	set	)	.
锋利的	{	我	地面	它	我	}	和	我的	头脑	曾是	放	)	.

他一睡着，我就走向他俯卧的身体（我的斧头很锋利{是我自己磨的}，而且我已下定决心）。

['sɪksti] - [tuː] [səʊls][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] . [[dʒiː]] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ! — [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

Sixty	-	two	soles	inspired	me	.	[	G	]	I	struck	the	blow	!	—	Then	the	HORROR	of
六十	-	二	鞋底	灵感	我	.	[	G	]	我	击	这	吹	!	—	然后	这	恐怖	的

[maɪ] [diːd] [siːzd] [ˌem 'iː] .

my	deed	seized	me	.
我的	契据	查获	我	.

六十二索尔激励了我。[G] 我挥出了那一击！——然后，我被自己行为的恐怖所攫住。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

The	rest	is	too	awful	!
这	休息	是	也	可怕	!

其余部分太糟糕了！

[noʊt] : [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] !

Note	:	I	had	cut	off	the	wrong	foot	!
笔记	:	我	有	切	离开	这	错误的	脚	!

注意：我切错了脚！

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[left] [leg] .

Left	leg	.
左边	腿	.

左腿。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

Fool	that	I	was	.
傻子	那	我	曾是	.

我真是个傻瓜。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [per] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃuː] .

For	he	could	get	a	pair	at	the	same	price	as	a	single	shoe	.
为了	他	可以	得到	一个	一对	在	这	相同的	价格	作为	一个	单身的	鞋	.

因为他可以用买一双鞋的价格买到一双。

[[diː]]

[	D	]
[	D	]

[D]

-　　[wɔːr] [noʊ] .　-　.
Likkery　wore　No　.　3's　.
-　　穿着　不　.　-　.

利克里身穿3号球衣。

[[iː]]
[　E　]
[　E　]

[E]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]　['kɑːmən]　[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]　[əˈmʌŋ]　['tʃɪldrən]　[ðæt]　[ðɪs]　[inˈkʌridʒz]　[bæd]　[driːmz]　.
It　is　a　common　superstition　among　children　that　this　encourages　bad　dreams　.
它　是　一个　常见的　迷信　之中　孩子们　那　这　鼓励　坏的　梦境　.

孩子们普遍迷信这样做会招致噩梦。

[[ef]]
[　F　]
[　F　]

[F]

[beɪ]　-　['wɪndoʊ]　.
Bay　-　window　.
湾　-　窗户　.

凸窗。

[[dʒiː]]
[　G　]
[　G　]

[G]

[aɪ][wʌz; wəz]　[dɪˈtɜːrmɪnd]　[ðeɪ]　[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst][biː; bi][wɔːrn][aʊt]　.
I　was　determined　they　should　at　last　be　worn　out　.
我　曾是　决定　他们　应该　在　最后的　是　磨损　出去　.

我决心要让他们彻底报废。

[ɑː]　,　[jes]　,　[aɪ]　[roʊt]　[ðə; ði]　“　['pɜːrp(ə)l]　[kaʊ]　”　—
Ah　,　yes　,　I　wrote　the　“　Purple　Cow　”　—
啊　,　是的　,　我　写道　这　“　紫色的　奶牛　”　—

啊，是的，我写了《紫牛》——

[aɪm]　['sɑːri]　,　[naʊ]　,　[aɪ]　[roʊt]　[ˌaɪ ˈtiː]　;
I'm　Sorry　,　now　,　I　wrote　it　;
我是　对不起　,　现在　,　我　写道　它　;

对不起，现在我把它写了下来；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]　[tel]　[juː; jʊ]　['enihaʊ]
But　I　can　tell　you　Anyhow
但　我　能　告诉　你　无论如何

但我无论如何都可以告诉你

[aɪl]　[kɪl]　[juː; jʊ]　[ɪf]　[juː; jʊ]　[kwoʊt]　[ˌaɪ ˈtiː]　!
I'll　Kill　you　if　you　Quote　it　!
患病的　杀　你　如果　你　引用　它　!

你敢引用这句话我就杀了你!

[ðə; ði][lɑːrk]　[bʊk]　[iː]　.　,　[ˌɛnˌoʊˈɛs]　.　-　-　-　,
The　Lark　Book　II　.　,　Nos　.　13　-　24　,
这　云雀　书　二　.　,　编号　.　-　-　-　,

《云雀之书》第二卷，第13-24期

[wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ænd; ənd] - ; [baʊnd] [ɪn]['kænvəs] , [wɪð; wɪθ]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] ([pæn]

with	Table	of	Contents	and	Epilark	;	bound	in	canvas	,	with	cover	design	(	Pan
和	桌子	的	内容	和	-	;	边界	在	帆布	,	和	覆盖	设计	(	平底锅

[paɪps]) [baɪ] ['flɔrəns] ['lʌndbɔrg] ,

Pipes	)	by	Florence	Lundborg	,
管道	)	经过	佛罗伦萨	伦德堡	,

附目录和尾页；帆布装订，封面设计（排箫）由弗洛伦斯·伦德伯格设计，

['peɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] .

painted	in	three	colors	.
绘	在	三	颜色	.

涂成三种颜色。

[praɪs] , [θriː] . - , [poʊst] - [peɪd] .

Price	,	3	.	00	,	post	-	paid	.
价格	,	3	.	-	,	邮政	-	有薪酬的	.

价格：3.00，后付费。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrk]

NOTES	ON	THE	PASSING	OF	THE	LARK
笔记	在	这	通过	的	这	云雀

关于云雀逝去的笔记

['lɪtəreri] [rɪ'vjuː] . — “ [ɪts] [weɪz] [wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [pæðz]

Literary	Review	.	—	“	Its	ways	were	ways	of	pleasantness	,	and	all	its	paths
文学	审查	.	—	“	它是	方式	是	方式	的	愉悦	,	和	全部	它是	路径

[wɜːr; wər] [piːs] .

were	peace	.
是	和平	.

文学评论——“它的道路是愉悦的道路，它的所有路径都是和平的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [frendz] [wɜːr; wər] [truː] [wʌnz] .

It	had	no	enemies	and	all	its	friends	were	true	ones	.
它	有	不	敌人	和	全部	它是	朋友们	是	真的	一个	.

它没有敌人，所有的朋友都是真朋友。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

We	see	it	go	with	a	real	regret	and	a	feeling	that	we	could	have
我们	看	它	去	和	一个	真实的	后悔	和	一个	感觉	那	我们	可以	有

['betər] [sperd] [ə; eɪ] ['betər] ['peɪpər] . ” — ['kɛrəlɪn]

better	spared	a	better	paper	.	”	—	Carolyn
更好的	幸存	一个	更好的	纸	.	”	—	卡罗琳

我们带着深深的遗憾看着它被弃用，觉得我们本可以把这份报纸做得更好。”——卡罗琳

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

威尔斯。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] . — “ [rɪ'gret] ['mɑːdərətli] [diːp] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] [wɪl] [biː; bi] [felt]

New	York	Times	.	—	“	Regret	moderately	deep	and	thoroughly	sincere	will	be	felt
新的	约克	《时代周刊》	.	—	“	后悔	中等程度	深的	和	彻底	真诚	将要	是	毛毡

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	over	the	country	,
全部	超过	这	国家	,

《纽约时报》——“全国上下都会感受到这种程度适中且真挚的遗憾。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrk][hæz; həz] ['siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

at	the	announcement	that	The	Lark	has	ceased	publication	.
在	这	公告	那	这	云雀	有	停止	发布	.

在宣布《云雀》杂志停刊之际。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][siː][noʊ]['hjuːmər][ænd; ənd][les]['miːnɪŋ][ɪn][ɪts]

A	considerable	number	of	people	could	see	no	humor	and	less	meaning	in	its
一个	大量	数字	的	人们	可以	看	不	幽默	和	较少的	意义	在	它是

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

相当一部分人觉得它的歌曲毫无幽默感，更谈不上什么意义。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ʌðər][hæd; həd]['kiːnər][aɪz][ænd; ənd][ɪrz], [ænd; ənd][lʊkt]

but	thousands	of	others	had	keener	eyes	and	ears	,	and	looked
但	数千	的	其他的	有	更敏锐	眼睛	和	耳朵	,	和	看起来

[ænd; ənd]['lisnd][wɪð; wɪθ][dɪ'laɪt] .

and	listened	with	delight	.
和	听着	和	喜	.

但其他成千上万的人眼光和耳力更敏锐，他们兴高采烈地观看和聆听。

" [ˌsɪnsɪ'næti][kə'mɜːrʃ(ə)l]['trɪbjuːn] . — " [ðə; ði][lɑːrk][ɪz][ded], [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz]

"	Cincinnati	Commercial	Tribune	.	—	"	The	Lark	is	dead	,	and	the	Epilark	has
"	辛辛那提	商业的	论坛	.	—	"	这	云雀	是	死的	,	和	这	-	有

[kʌm][ænd; ənd][gɔːn] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

《辛辛那提商业论坛报》——"云雀已死，而Epilark也已来去匆匆。"

['liːvɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['hɔːntɪŋ]['ekoʊ][ʌv; əv]['dʒɔɪəs][sɔːŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][lʌv][ʌv; əv]

leaving	behind	them	only	a	haunting	echo	of	joyous	song	and	a	love	of
离开	在后面	他们	仅有的	一个	令人难忘	回声	的	欢乐	歌曲	和	一个	爱	的

['lɪvɪŋ][dɪ'lɪʃəs][tuː; tə]['kɑːntəmpleɪt] .

living	delicious	to	contemplate	.
活的	可口的	到	沉思	.

他们身后只留下令人难忘的欢快歌声和对生活的热爱，值得我们细细品味。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl]['deɪli][gloʊb] . — " [bʌt; bət][ðə; ði][muːd][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

"	St	.	Paul	Daily	Globe	.	—	"	But	the	mood	in	which	we	turn	the	Japanese
"	英石	.	保罗	日常的	地球	.	—	"	但	这	情绪	在	哪个	我们	转动	这	日本人

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][lɑːrk][ɪz]['eniθɪŋ][bʌt; bət]['flɪpənt] .

pages	of	the	last	Lark	is	anything	but	flippant	.
页面	的	这	最后的	云雀	是	任何事物	但	轻浮的	.

《圣保罗每日环球报》——"但是，当我们翻阅最后一本《云雀》的日文版时，心情绝非轻浮。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊn][juːθ][ænd; ənd]['^eiəti] ,

It	is	something	to	have	known	youth	and	gayety	,
它	是	某物	到	有	已知	青年	和	同性恋	,

能够体验青春和快乐，是一种难得的经历。

[ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvəri][wɪtʃ][flaɪz][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][deɪ], [ænd; ənd][naʊ] —

enthusiasm	and	a	bravery	which	flies	in	the	face	of	day	,	and	now	—
热情	和	一个	勇敢	哪个	苍蝇	在	这	脸	的	天	,	和	现在	—

['sʌmθɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] .

something	to	have	lost	them	.
某物	到	有	丢失的	他们	.

曾经拥有过一种不顾世俗眼光的热情和勇气，而现在——却失去了它们，实在令人痛惜。

[ðə; ði][lɑːrk][hæz; həz][lɪvd][ænd; ənd][naʊ][daɪz][wel], [ænd; ənd], [tuː; tə][sʌm; səm][æt; ət][liːst] ,

The	Lark	has	lived	and	now	dies	well	,	and	,	to	some	at	least	,
这	云雀	有	居住地	和	现在	死亡	出色地	,	和	,	到	一些	在	至少	,

云雀生前安息，如今也安然离世，至少在某些人看来是如此。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ɪ'regjələr][ə'pɪrəns][wɪl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ][red] - ['letər][deɪ] .

the	time	of	its	irregular	appearance	will	no	longer	be	a	red	-	letter	day	.
这	时间	的	它是	不规律的	外貌	将要	不	更长	是	一个	红色的	-	信	天	.

它不定期出现的时间将不再是值得纪念的日子。

” [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] . — “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɑ:rk] [ə'naunsiz] [ɪts] [end] .

”	The	Philosopher	.	—	“	And	now	The	Lark	announces	its	end	.
”	这	哲学家	.	—	“	和	现在	这	云雀	宣布	它是	结尾	.

“哲学家——”现在，云雀宣布它的终结。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['frɛʃəst] , ['pjʊrɪst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] ['evər] [blu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

It	was	the	freshest	,	purest	breath	of	air	that	ever	blew	across	the	atmosphere
它	曾是	这	最新鲜的	,	最纯净的	气息	的	空气	那	曾经	吹	穿过	这	气氛

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

这是吹过文学界最清新、最纯净的一股空气。

” ['lʌndən] [taɪmz] . — “ [soʊ] [ju'ni:k] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

”	London	Times	.	—	“	So	unique	in	literature	and	illustration	,
”	伦敦	《时代周刊》	.	—	“	所以	独特的	在	文学	和	插图	,

《伦敦时报》——”在文学和插画领域都独树一帜，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] .

we	are	sorry	to	note	that	its	publication	is	to	be	suspended	.
我们	是	对不起	到	笔记	那	它是	发布	是	到	是	暂停	.

我们很遗憾地通知您，该刊物将暂停出版。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

The	bound	volumes	for	the	two	years	it	has	been	running	deserve	a	place	in
这	边界	卷	为了	这	二	年	它	有	到过	跑步	应得	一个	地方	在

[ðə; ði] ['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:d] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	libraries	of	all	lovers	of	the	odd	and	advanced	in	literature	.
这	图书馆	的	全部	恋人	的	这	奇怪的	和	先进的	在	文学	.

该刊物出版两年来发行的合订本，值得所有热爱奇特文学和高级文学作品的读者收藏。

” ['pærəˌgræf] . — “ [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ɪts] [ku:l] [noʊts] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,

”	Paragraphs	.	—	“	No	more	shall	its	cool	notes	delight	the	tree	-	tops	,
”	段落	.	—	“	不	更多的	将	它是凉爽的		笔记	喜	这	树	-	最高额	,

“段落——”它清凉的音符将不再悦耳地拂过树梢，

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [meɪ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [vɪvɛt] .

and	no	longer	may	we	follow	in	the	footsteps	of	Vivette	.
和	不	更长	可能	我们	跟随	在	这	脚步声	的	维维特	.

我们再也不能步维维特的后尘了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?

It	is	a	pity	,	of	course	;	but	what	can	you	expect	?
它	是	一个	遗憾	,	的	课程	;	但	什么	能	你	预计	?

这当然很可惜；但又能指望什么呢?

[lɑ:ks] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fed] , [ænd; ənd] — [noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

Larks	must	be	fed	,	and	—	no	one	thinks	of	feeding	them	.
云雀	必须	是	美联储	,	和	—	不	一	思考	的	喂养	他们	.

云雀需要喂食，可是——没有人想到要喂它们。

” ['trentən]

”	Trenton
”	特伦顿

特伦顿

['trɪbju:n] . — “ [ɪts] ['klevər] ['fʊləri] [ʃoʊz] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [lɑ:rk]

Tribune	.	—	“	Its	clever	foolery	shows	how	big	a	void	was	created	when	The	Lark
论坛	.	—	“	它是	聪明的	愚蠢	演出	如何	大的	一个	空白	曾是	创建	什么时候	这	云雀

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] .

decided	to	sing	no	more	.
决定	到	唱歌	不	更多的	.

论坛报——”它巧妙的愚蠢行为表明，当云雀乐队决定不再歌唱时，留下了多大的空白。

[ðə; ði][lɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [nuː] [θɪŋ] [ɪn]['dʒuːniər] - [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts]

The	Lark	was	the	one	new	thing	in	junior	magazinedom	that	did	not	outlive	its
这	云雀	曾是	这	一	新的	事物	在	初级	-	那	做过	不是	活得更久	它是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

《云雀》是青少年杂志界唯一一种没有过时的新刊物。

" [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] . — " [ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

"	St	.	Louis	Mirror	.	—	"	It	smacked	of	Robert	Louis	Stevenson	.
"	英石	.	路易斯	镜子	.	—	"	它	猛击	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

《圣路易斯镜报》——"这让人想起罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] - [ɪn] ['pɪktʃər] .

It	was	'	Alice	in	Wonderland	'	in	picture	.
它	曾是	-	爱丽丝	在	仙境	-	在	图片	.

画面是《爱丽丝梦游仙境》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːrt] [θruː] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

It	was	art	through	a	crazy	looking	-	glass	.
它	曾是	艺术	通过	一个	疯狂的	寻找	-	玻璃	.

这是透过一面疯狂的镜子看到的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

It	was	the	realism	of	nonsense	.
它	曾是	这	现实主义	的	废话	.

这是荒诞的现实主义。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [læft] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəntli]

The	whole	country	laughed	at	the	strange	pictures	with	the	brilliantly
这	所有的	国家	笑了	在	这	奇怪的	图片	和	这	精彩

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [vəːsiz] .

unintelligible	verses	.
无法理解	诗句	.

全国人民都嘲笑这些奇怪的图画和那些晦涩难懂的诗句。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [niːd] ['daiəgræmz] .

But	much	of	it	was	not	understood	of	the	people	who	need	diagrams	.
但	很多	的	它	曾是	不是	理解	的	这	人们	WHO	需要	图表	.

但很多需要图表的人都看不懂。

[ðə; ði][lɑːrk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ;

The	Lark	was	always	too	high	in	the	blue	for	the	many	;
这	云雀	曾是	总是	也	高的	在	这	蓝色的	为了	这	许多	;

云雀总是飞得很高，高高在上，超出了大多数人的视线范围;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði]

but	for	those	who	might	mount	with	him	or	to	him	—	for	those	the
但	为了	那些	WHO	可能	山	和	他	或者	到	他	—	为了	那些	这

['mægəˌziːnˌlɛt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

magazinelet	was	published	.
杂志	曾是	已发布	.

但对于那些可能与他一起或追随他的人来说——这本杂志就是为这些人出版的。

[ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

Those	enjoyed	it	;	and	now	they	regret	it	—	for	The	Lark	is	no	more	.
那些	享受	它	;	和	现在	他们	后悔	它	—	为了	这	云雀	是	不	更多的	.

那些曾经喜欢它的人，现在都后悔了——因为"云雀"酒吧已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ɪts] [deθ] [ɪz][ɪts]['oʊnli][ˌʌnəˌrɪdʒə'nælɪti] .

It	was	so	original	that	its	death	is	its	only	unoriginality	.
它	曾是	所以	原来的	那	它是	死亡	是	它是	仅有的	缺乏原创性	.

它如此独创，以至于它的消亡反而是它唯一的不独创之处。

” [ðə; ði][lɑːrk]['ælmənæk][fɔːr; fər] - :

”	**The**	**Lark**	**Almanac**	**for**	**1899**	**:**
”	这	云雀	年鉴	为了	-	:

《1899年云雀年鉴》:

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veɪgəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]

Being	**a**	**collection**	**of**	**vagaries**	**from**	**The**	**Lark**	**,**	**with**	**original**	**designs**	**by**
存在	一个	收藏	的	反复无常	从	这	云雀	,	和	原来的	设计	经过

['potər] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ;

Porter	**Garnett**	**;**
搬运工	石榴石	;

本书收录了《云雀》中的各种奇思妙想，由 Porter Garnett 原创设计；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫色奶牛！(The Purple Cow!)
第2/2页

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [kaʊ] .

uniform	**in**	**size**	**with**	**“**	**The**	**Purple**	**Cow**	**.**
制服	在	尺寸	和	“	这	紫色的	奶牛	.

与"紫牛"尺寸一致。

” [praɪs] ， 50c .

”	**Price**	**，**	**50c**	**.**
”	价格	，	50c	.

价格，50美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Published	**by**	**Wm**	**.**
已发布	经过	威廉	.

由 Wm. 出版

['dɑːksi] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [sæn][frən'sɪskoʊ]

Doxey	**，**	**at**	**the**	**Sign**	**of**	**the**	**Lark**	**，**	**San**	**Francisco**
多克西	，	在	这	符号	的	这	云雀	，	圣	弗朗西斯科

Doxey，旧金山云雀之印酒吧

- [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ！ ”

HO'll	**be**	**the**	**Clerk**	**！**	**”**
-	是	这	职员	！	”

HO将担任书记员！

“ [aɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [lɑːrk] .

“	**I**	**！**	**”**	**said**	**THE**	**LARK**	**.**
“	我	！	”	说	这	云雀	.

"我！"云雀说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神